

CAPMag

Le journal des Lusodépendants

256°

Juin 2016

CAPMag-Le-journal-des-Lusodépendants

@capmagellan

DSE Cap Magellan

www.capmagellan.org

www.capmagellan.sapo.pt

Un, deux, trois,
prêts, marquez !

**Association
Festiv'été Populaire :
marchons, marchons !**

**Nuits lusophones
Xutos & Pontapés
fizeram história em Poitiers**



Prêt Ibérique CIC Iberbanco⁽¹⁾

**Financez ici
une maison achetée là-bas.**

- Nous vous accompagnons dans vos démarches tout au long de votre projet et désormais, vous pouvez aussi obtenir votre prêt auprès de l'agence en ligne : pret-iberique.cic.fr



Quiz Prêt Ibérique⁽²⁾
Tentez votre chance du 17 mai au 30 juin
et envolez-vous pour Lisbonne !

Photo : © fotolia

- Pour participer, rendez-vous sur quiz.cic.fr
Gagnez un séjour de 4 jours/3 nuits sous le soleil de Lisbonne pour 2 personnes du 1^{er} au 4 octobre 2016 (vol au départ de Paris, nuitées et petits déjeuners compris). Valeur du lot : 1190 €.



C | C Iberbanco

Construisons dans un monde qui bouge.

(1) Sous réserve d'acceptation du dossier. L'emprunteur dispose d'un délai de réflexion de 10 jours. Si le prêt est destiné à financer une acquisition, la vente est subordonnée à l'obtention du prêt : si celui-ci n'est pas obtenu, le vendeur doit rembourser à l'acquéreur les sommes versées. *(2) Règlement du quiz à consulter via le site internet : quiz.cic.fr

Banque régie par les articles L.511-1 et suivants du Code Monétaire et Financier 8 rue d'Anjou, 75008 Paris - Tél : 01 56 75 85 20 Swift CMCIFRPPXXX - 384 122 123 RCS Paris - ORIAS 7034585

Sommaire



Actualité

Em Lisboa,

há um frigorífico que é de todos



Économie

Dormidas na hotelaria

sobem 16% à boleia da Páscoa



Dossier

Un, deux, trois,

prêts, marquez !



Réseau

Un agenda d'événements

pour tous les goûts



Concentration footballistique au taquet

O Euro 2016 é para nós !

J'adooooooooore le mois de Juin... parce que c'est le mois de mon anniversaire déjà ;), mais surtout parce cette année en particulier, il promet une farandole de divertissements dont vous ne serez pas déçus. Outre les détails que vous en donnent les pages de ce CAPMag de Juin, concocté pour vous avec soin, moi, je voudrais vous parler de Football.

Ouhhhh, j'en vois qui rouspètent déjà, CAPMag entre les mains, prêts à le refermer rageusement... À ceux-là, je leur dis d'attendre un peu et de lire avec soin mes arguments qui les convertiront à ce sport assez étrange consistant à faire courir une horde de mâles excités derrière un ballon. ;-)

Si l'on oublie autant que faire se peut le versant business de ce type de compétition, il faut, je crois, ne retenir que deux points essentiels :

Le premier, c'est que l'Euro est l'occasion pour les nations européennes et les peuples qui les composent de s'offrir une parenthèse couleur, dans ce monde trop souvent en noir & blanc. L'occasion de vibrer ensemble pour un drapeau, pour un maillot, pour un symbole.

Le second, c'est la double-culture. Sur les 24 équipes en compétition, deux fois plus de raisons nous poussent, nous, lusodescendants, dont le cœur balance entre la terre d'origine et la terre d'accueil, à jeter un œil sur cette compétition et à soutenir à la fois la Seleção et les Bleus. Deux fois plus de chance de gagner aussi !

Cinéma

15 10ª edição do festival

Parfums de Lisbonne !

Musique

16 Maria

João Pires & António
Meneses au Théâtre de la Ville

Littérature

18 Qui a volé

le cœur du roi Dom Pedro ?

Exposition

19 Portugal

nas festas marí-
timas internacionais de Brest

Association

20 Festiv'été Populaire :

marchons, marchons !

Sport

22 Europa do Futebol

reunida em França

Europe

23 10 de junho,

em França e em Portugal

Gastronomie

24 Pastéis

de Tentúgal

Vous et vos parents

25 Damien da Silva

apprend le portugais !!!

TV / Radio / Web

26 Roger

o « Walkie talkie do século XXI »

Sport

Rugby: Portugal vence Taça Shield

no Paris 7s



Voyage

Bahia:

terra mística cheia de cores



Le sport sait être le stimulus d'un patriotisme ouvert à d'autres cultures, propice à la découverte de nouvelles contrées méconnues.

Le sport doit être un véhicule de la Culture.

Cultivons, donc. ;-)

Anna Martins - Présidente

MAIS ENCORE : **04 Tribune** : Filho de fadista...do Fado é! **05 Lecteurs** : Réagissez ! **09 Barómetro** : Festa de 10 de Junho em Paris **28 Langue Portugaise** : L'épreuve écrite de portugais au Baccalauréat **30 Pousada de Juventude** : Guimarães **32 Nuits Lusophones** : Xutos & Pontapésem Poitiers **36 Stages et emplois** **38 C(l)apdefin**

Filho de fadista... do Fado é!

Será mesmo assim? Com Rita Gordo, não nos enganamos. É inevitável não usar a expressão “filho de peixe sabe nadar”. Uma voz magnífica, e um gosto pelo Fado que só quem dele é, o entende. Mais do que genes, achamos que é amor pelo Fado. Temos a certeza de que concorda.

E mais um provérbio que poderá usar quando se fala de Rita, pois foi desde pequenina (você sabe, de certo, o resto) que deu os primeiros passos no mundo da música: dos sete aos nove anos teve aulas de piano e aprendeu a tocar viola; de 2001 a 2002, frequentou a Escola de Academia de Amadores de Música. Sempre deu uso à sua voz junto dos seus amigos, e também gosta de compor e escrever. Não, não vamos usar o ditado outra vez...se bem que não estariam a faltar à verdade. Rita Gordo é filha de Maria da Fé e de José Luís Gordo. Por isso, não é de espantar que toda a sua vida tenha sido passada no meio de artistas. Nos últimos anos, tem-se dedicado ao Sr. Vinho, a carismática casa de fados da Lapa. Apesar de muitas vezes ter cantado no Sr. Vinho, a sua timidez não lhe permitiu gravar um disco mais cedo. A maturidade, que dizia não ter para gravar um álbum, trouxe-lhe o tão esperado



fone) e André Pinto (na percussão). “Eu sou assim” é composto por doze temas, e foi editado pela Ocarina, e inclui a recriação de um fado de Maria da Fé (“Amor mais infinito”). Tem também dois temas de Paulo Bragança, (“Farol” e “Noite, janeiro, lua cheia”), um de tema de Mafalda Arnauth, (“Contra ventos e marés”), e ainda “Sem carinho – Padre Nossa”, de Frederico de Brito e Armando Freire, dois dos senhores do Fado.

São da autoria de Rita os temas “Segredo das coisas”, que elaborou com Paulo Parreira, “Essência” (que criou com Parreira e Rogério Ferreira) e ainda “Ai meu amor, meu amor”. Como gosta de encontrar novas sonoridades e dar vida a outras músicas, recuperou ainda “Dindi” de Tom Jobim e Aloisio de Oliveira. Um álbum em jeito de “salada de frutas”, tão exótica como o sabor do vinho acabado de fazer. ■

« Foi preciso coragem, e muitos elogios rasgados, mas chegou lá, e é fácil de notar a singularidade do seu canto: algures entre o Fado o Jazz e o Pop Fado, com um laivo de todos estes géneros »

disco. Foi preciso coragem, e muitos elogios rasgados, mas chegou lá, e é fácil de notar a singularidade do seu canto: algures entre o Fado o Jazz e o Pop Fado, com um laivo de todos estes géneros.

“Eu sou assim” foi o nome dado ao álbum de estreia de Rita Gordo. Produzido pelo guitarrista Paulo Parreira, que, para além de produtor, teve uma papel muito importante nos arranjos e foi, sem qualquer sombra

de dúvida, um grande incentivo para Rita, que, apesar de tocar viola como autodidata, e até de ter participado no musical “Amália” de Filipe La Feria, sempre adiou a decisão de cantar.

No álbum, Rita contou com a companhia por Paulo Parreira na guitarra portuguesa, Rogério Ferreira na viola e Francisco Gaspar no baixo e contrabaixo. Contou ainda com os convidados Miguel Monteiro (no saxo-

Cristina Marques
Ilustração: Ricardo Campus
capmag@capmagellan.org



Lecteurs



Ema (par mail)

Bonjour,

Suite à ma participation à la fête Queima'15, je reçois votre magazine tous les mois. Dans votre rubrique stages & emplois, j'ai pu constater que vous pourriez peut être m'aider à trouver un stage en France où une bonne pratique de la langue portugaise serait indispensable.

Jeune étudiante en 3^e année de licence pro marketing, je suis en recherche active d'un stage de 3 mois comme assistante commerciale/marketing, assistante chef de rayon, agent commercial ou chef de produit junior. Je peux également réaliser des activités comme des études, organisation d'un salon, promotion/événement, communication ou commerce international. Je vous joins mon CV en espérant que vous puissiez me venir en aide. Je vous remercie de votre attention. Cordialement,

Ema Alves

Chère Ema,

Merci de votre message. Actuellement nous n'avons pas d'offres de stages en Marketing. Nous allons recenser votre CV dans notre base de données. Sitôt qu'une offre de stage dans votre domaine nous sera communiquée, nous enverrons votre CV à l'entreprise concernée et vous contacterons pour vous en informer. Autrement, n'hésitez pas à consulter nos offres de stages et emplois régulièrement mises à jour sur notre site: www.capmagellan.sapo.pt. Nous disposons par ailleurs de listing d'entreprises portugaises en France que vous pouvez aussi démarcher spontanément dans votre recherche de stages. Pour les consulter, il suffit de passer nous voir, en prenant rendez-vous préalablement de préférence. Enfin, sachez que des structures associatives comme Cap Magellan recherche également parfois des stagiaires, notamment dans le domaine de l'événementiel auquel vous faites références. En espérant vous revoir parmi nous, n'hésitez pas à nous consulter pour toute information complémentaire. La responsable Département Stages et Emplois

dse@capmagellan.org

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatique sous forme de modules. Il en existe trois :

1 - Module Windows et Word :

Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...

2 - Module Excel :

Utilisation de base du tableur excel...

3 - Module Internet :

Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email...

Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.

RÁDIO
COMERCIAL

MANHÃS DA COMERCIAL
NO OLYMPIA EM PARIS DE FRANÇA!

17 DE JUNHO

OLYMPIA

com ANA MOURA
E DAVID CARREIRA

PARIS
IN THE NIGHT

The advertisement features a large image of four men (Ana Moura and David Carreira) singing into microphones. In the background, there's a drawing of the Eiffel Tower and a banner with the date "17 DE JUNHO". The Olympia logo is visible. The text "PARIS IN THE NIGHT" is prominently displayed in red lights against a dark background.

MEDIA PARTNERS:



Portugal bom dia



PRODUÇÃO:

RESERVATIONS: FNAC, OLYMPIA, CARREFOUR, AUCHAN
0 892 68 33 68 (0,34€/MIN) www.olympiahall.com



Em Lisboa, há um frigorífico que é de todos

Projeto de frigorífico comunitário chega a Lisboa depois de sucesso em outros países como Brasil, Alemanha ou Índia. E a ideia é simples: deixar alimentos num frigorífico para que os cidadão mais carenciados da cidade tenham acesso a uma refeição por dia.

Uma boa ideia. Às vezes basta isso. Foi através de uma fotografia que Ruth Calvão conheceu o projecto de um frigorífico comunitário brasileiro pensado para pessoas carenciadas, cuja sobrevivência muitas vezes depende da solidariedade da própria comunidade. A partir daí, descobriu que a ideia já se tinha multiplicado por outros países e continentes, da Alemanha à Índia. Assim, Ruth quis de imediato importar a iniciativa e até ligou para o Brasil para avaliar o sucesso desta. Agora, Lisboa recebe o primeiro frigorífico comunitário português.

O objectivo é contribuir para a sustentabilidade de pessoas que vivem em situações de carência económica e alimentar, desde imigrantes, desempregados, famílias destruturadas e idosos carenciados. E funciona de uma maneira muito simples e directa: quem precisar, basta passar pelo frigorífico e retirar o que precisa, de uma forma fácil



O electrodoméstico chegou pelas mãos de Maria Adelaide Palma, que vive há 80 anos no bairro. Numa conversa com Ruth, Maria Adelaide disponibilizou-se a entregar os dois frigoríficos que tinha lá por casa, o comunitário e o que serviria de apoio. "O meu filho comprou um frigorífico novo e eu pude ficar com o antigo dele", conta entre sorrisos. O seu frigorífico foi pintado por Luís Levy Lima pelo que é também uma obra de arte. Mas, mais do que isso, é também uma esperança para muitos moradores do bairro. Maria Adelaide não podia estar

"Há muita gente que apesar de terem muitas carências, têm muita vergonha", aponta uma das moradoras, Maria Gomes, de 62 anos. "Aqui como conhecemos as pessoas e sabemos, mais ou menos, quem mais precisa e quem tem mais ou menos vergonha, sempre vamos ter com elas e convencemo-las a vir até aqui", conta Maria.

Para David Amado, presidente da Junta de Freguesia de Alcântara, esta "é uma experiência que "permite que as pessoas venham sem precisar de uma declaração, de ser identificadas, ou de ter um acompanhamento de um técnico". No entanto, considera que "vai imperar o bom senso. Acredito que no princípio as pessoas tirarão um bocadinho mais porque se entusiasmam, mas depois haverá uma normalidade e uma regularização".

O frigorífico, que ganhou cor através das tintas do artista plástico Luis Levy Lima, pode ser encontrado no edifício da Fábrica, sede da

« Contribuir para a sustentabilidade de pessoas que vivem em situações de carência económica e alimentar, desde imigrantes, desempregados, famílias destruturadas e idosos carenciados »

e anónima. Quem não precisar é convidado a contribuir. Para já o projecto conta com a parceria da Refood, que disponibilizará refeições preparadas diariamente. Além disso, distingue-se pela oferta dos alimentos frescos.

mais entusiasmada e nem a operação às cataratas na tarde anterior a afastou da inauguração do projecto. "Quis estar aqui hoje. Sabe muito bem poder ajudar. Não podemos simplesmente ignorar as necessidades", desabafa.

Cooperativa 2.ª Comuna, na rua da Cascalheira, no bairro do Alvito-Velho. Entre as 14h30 e as 19h, a porta estará aberta, para dar e receber. ■

Mariana Ferreira - capmag@capmagellan.org
Sources : www.jn.pt

Brève

D. SEBASTIÃO CONTINUA A DAR QUE FALAR...

A estátua do rei D. Sebastião que se encontrava à porta da estação de comboios do Rossio, em Lisboa, ficou totalmente destruída depois de um jovem subir ao local para tirar fotografias.

Segundo avançou à Lusa fonte do Comando Metropolitano da PSP de Lisboa, um jovem de 24 anos tentou subir até onde se encontrava a estátua e esta acabou por ser projectada para o chão, ficando totalmente destruída.

O caso foi notificado e dado conhecimento ao Ministério Público já

que se trata de uma estátua num edifício classificado como património nacional.

A estátua do rei D. Sebastião encontrava-se à entrada da estação enquadrada por dois arcos em forma de ferradura, símbolo do mitológico cavalo branco em que, reza a lenda, o rei que desapareceu na batalha de Alcácer-Quibir, em 1578, irá regressar a Portugal numa manhã de nevoeiro. ■

Mariana Ferreira
capmag@capmagellan.org

GRAND PALAIS, PARIS

grandpalais.fr

20 avril - 18 juillet 2016

AMADEO
DE SOUZA
CARDOSO

1887-1918

Amadeo de Souza Cardoso, Lévriers, 1911, Lisbonne © Collection Centre d'Art Moderne José de Azereedo Pérdigão / Fondation Calouste Gulbenkian © Photo : Virginie Langlais



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN
DÉLÉGATION EN FRANCE

50
ANS

FIDELIDADE
ASSUREUR DEPUIS 1863

GROW ANNENBERG
FOUNDATION

arte

20

Le Monde

Slate

TROIS

STYLIST
MAGAZINE

ANOUS PARIS

france inter

5

up

RTP

Dormidas na hotelaria sobem 16% à boleia da Páscoa

No primeiro trimestre do ano, o turismo voltou a registar aumentos em toda a linha: mais hóspedes, mais dormidas e mais proveitos. Os bons resultados do setor devem-se, em parte, às celebrações da Páscoa que, este ano, foram no mês de março. Espanhóis continuam a ser a maioria dos turistas da estação.

As dormidas na hotelaria nacional subiram 16% nos primeiros três meses do ano, ultrapassando os 8,3 milhões. De acordo com dados do Instituto Nacional de Estatística (INE) divulgados na segunda-feira 16 de maio, só em março – e devido à Páscoa – as dormidas aumentaram mais de 20% face ao mesmo mês do ano passado. Este indicador mede a permanência de um turista numa unidade de alojamento num período de 24 horas.

A evolução registada em março foi superior à do mês anterior «e está associada a um efeito de calendário», refere o INE. Este ano a Páscoa celebrou-se em março, quando no ano passado se assinalou em abril.

No primeiro trimestre, o número de hóspedes também aumentou perto de 15% (18,8% em março). Portugal alojou 5,7 milhões de turistas estrangeiros neste período, mais 17% do que no ano passado. No entanto, os residentes nacionais também tiraram férias



des de alojamento disponíveis – valem 7,6% das dormidas.

Outra boa notícia é que todas as regiões do país conseguiram atrair mais visitantes, mas os Açores mantêm uma trajetória de crescimento, que se verifica desde que em março do ano passado passaram a oferecer ligações aéreas de baixo custo para o arquipélago. As dormidas nos Açores aumentaram, assim, 55,6% em Março. No entanto, o principal destino dos turistas

acréscimo de 77% nas dormidas em relação a março do ano passado.

No primeiro trimestre também os proveitos totais da hotelaria aumentaram 19,7% para 394 milhões de euros, tal como o rendimento médio por quarto disponível (o chamado revpar), que cresceu 17,8%, para 24 milhões de euros. Em março, as unidades com maior rentabilidade média por quarto disponível foram os hotéis de cinco estrelas (60 euros) e as pousadas (54,9%).

« Todas as regiões do país conseguiram atrair mais visitantes, mas os Açores mantêm uma trajetória de crescimento, que se verifica desde que em março do ano passado passaram a oferecer ligações aéreas de baixo custo »

e fizeram mais turismo: as dormidas aumentaram quase 14% para 2,5 milhões.

Analizando apenas o mês de março, verifica-se que todas as categorias de hotéis conquistaram mais clientes, com destaque para as unidades de quatro estrelas (mais 24,2%). À semelhança do que sucedeu em Fevereiro, os apartamentos turísticos registraram mais 37% de dormidas, mas ainda têm uma pequena quota entre o total das unida-

foram o Algarve e Lisboa que representaram 28,4% e 27,5%, respectivamente, das dormidas totais.

O INE refere ainda que as dormidas de residentes «aumentaram expressivamente nas regiões autónomas» (+51,6% nos Açores e +43,1% na Madeira). No continente, o Alentejo (+27,3%), o Algarve (+18,4%) e a região Norte (+18,2%) foram muito procuradas pelos portugueses. Já entre os

De facto, um primeiro trimestre de 2016 muito positivo mas o turismo de Portugal que aguarda, agora, resultados ainda mais expressivos para a estação de veraneio por excelência, o verão. Se a tendência se confirmar, no final de 2016 talvez o setor do turismo possa festejar um ano de recordes. ■

Mathieu Rodrigues
capmag@capmagellan.org
Fonte: publico.pt

Receitas da Vodafone

Portugal sobem 3,9%, para 235,7 milhões

As receitas totais da Vodafone Portugal subiram 3,9% no trimestre terminado em março, face ao mesmo período de 2015, para 235,7 milhões de euros. No entanto, caíram 0,2% no ano fiscal 2015/2016, anunciou a operadora na terça-feira 16 de maio.

De acordo com a operadora liderada por Mário Vaz, em todo o ano fiscal de 2015/2016, as receitas totais ascenderam a 972,6 milhões de euros, mostrando «claros sinais de recuperação», face aos exercícios anteriores.

No quarto trimestre fiscal, terminado em março, «as receitas totais inverteram o ciclo de queda registado nos trimestres anteriores, ao subirem 3,9%», refere a operadora em comunicado, recordando que nos três meses anteriores a quebra tinha sido de 1,1%.



Já as receitas de serviço atingiram 221 milhões de euros no último trimestre fiscal, terminado em março, «um incremento de 3,5% face ao período homólogo». Excluindo o impacto da redução das tarifas de terminação móvel, as receitas de serviço sobem 4,9% em termos homólogos.

No que respeita a todo o ano fiscal 2015/2016, as receitas de serviços aumentaram 0,3%, para 859,9 milhões de euros.

Relativamente à quarta geração móvel (4G), a Vodafone tem uma cobertura de 96% da população portuguesa, com o número de clientes a subir 182% num ano, para 828 mil. A utilização de dados móveis subiu 84%. ■

Mathieu Rodrigues - capmag@capmagellan.org

Fonte: www.publico.pt

BARÓMETRO

FESTA DE 10 DE JUNHO EM PARIS.



As Comemorações de 10 de Junho, Dia de Portugal, de Camões e das Comunidades começaram em Lisboa, mas o Presidente Marcelo Rebelo de Sousa e o Primeiro ministro António Costa embarcarão para Paris para a festa com a comunidade portuguesa, na qual participará o Presidente François Hollande. O Presidente ficará até domingo para participar na Festa da Radio Alfa. É a primeira vez que estas cerimónias se realizam fora de Portugal, quando cerca de um quinto da população portuguesa constitui as Comunidades Portuguesas. Uma boa notícia que pode despertar o interesse de uma parte da população portuguesa para quem as Comunidades nunca constituíram uma mais valia para o desenvolvimento de Portugal.

Sol de Primavera. ■



Festival
d'Île de France



CRÉATION

ANTONIO ZAMBUJO

chante Chico Buarque avec
Carminho et Marcelo Camelo

Le Trianon - Paris

Samedi 3 septembre - 20h30

Tarifs 23€ à 28€
semaine à conditions, hors frais de location éventuelle



40 ANS !



33 CONCERTS / 29 LIEUX
3 SEPT - 9 OCT 2016

INÉDIT

50 artistes - 10 concerts
samba, hip hop, rock, big band, afrobeat, jazz...

SÃO PAULO LE SON DU BRESIL

CRIOLO, BIXIGA70, METÀ METÀ, TULIPA RUIZ, OS MULHERES NEGRAS,
GUILHERME KASTRUP, DEMÔNIOS DA GAROA, DJ MAM

Domaine de Villarceaux (95)

Nantes depuis Paris et Cergy (réservation obligatoire)

ESPACES PIQUE-NIQUE

Dimanche 4 septembre
à partir de 12h30

Tarifs 6 € à 12 €

semaine à conditions, hors frais de location éventuelle

Un, deux, trois, prêts, marquez !

Plus quelques jours avant le coup d'envoi de cette quinzième édition du championnat d'Europe de football. Lors de l'Euro 2012, la Selección espagnole s'était imposée en écrasant l'Italie en finale (4-0).

Cette année, les Bleus, désormais coachés par Didier Deschamps, ont un objectif plus élevé d'autant plus que la compétition se déroule sur le sol français. A Seleção portuguesa ne restera pas non plus sans rien faire, les joueurs de Fernando Santos vont nous montrer leur art. C'est donc vingt-quatre sélections, dont l'Albanie, l'Islande, l'Irlande du Nord, le Pays de Galles, entre autres, qui vont s'affronter pendant un mois dans les différents stades.

FRANCE : Didier Deschamps a pu exposer ses choix des vingt-trois Bleus sélectionnés pour l'Euro 2016. Liste de laquelle Valbuena, Benzema et Ribéry sont absents.

Gardiens

Benoît Costil (Rennes)
Hugo Lloris (Tottenham)
Steve Mandanda (Marseille)

Défenseurs

Lucas Digne (AS Roma)
Patrice Evra (Juventus)
Christophe Jallet (Lyon)
Laurent Koscielny (Arsenal)
Elaquim Mangala (Manchester City)
Jérémy Mathieu (FC Barcelone)
Bacary Sagna (Manchester City)
Raphaël Varane (Real Madrid)

Milieux

Yohan Cabaye (Crystal Palace)
Lassana Diarra (Marseille)
N'Golo Kanté (Leicester City)
Blaise Matuidi (Paris-SG)
Paul Pogba (Juventus)
Moussa Sissoko (Newcastle)

Attaquants

Kingsley Coman (Bayern Munich)
André-Pierre Gignac (Tigres)
Olivier Giroud (Arsenal)
Antoine Griezmann (Atlético Madrid)
Anthony Martial (Manchester United)
Dimitri Payet (West Ham)

PORTUGAL : Fernando Santos, le sélectionneur portugais, a dévoilé la liste des vingt-trois joueurs retenus pour l'Euro 2016. A noter l'absence de Bernardo Silva en raison d'une blessure à la cuisse.

Gardiens

Rui Patrício (Sporting)
Anthony Lopes (Lyon)
Eduardo (Dínamo Zagreb)

Défenseurs

Vieirinha (Wolfsburg)
Cédric (Southampton)
Pepe (Real Madrid)

Ricardo Carvalho (Mónaco)
Bruno Alves (Fenerbahçe)
José Fonte (Southampton)
Eliseu (Benfica)
Raphael Guerreiro (Lorient)

Milieux

William Carvalho (Sporting)
Danilo Pereira (FC Porto)
João Moutinho (Mónaco)
Renato Sanches (Benfica)
Adrien Silva (Sporting)
André Gomes (Valência)
João Mário (Sporting)

Attaquants

Rafa Silva (SC Braga)
Ricardo Quaresma (Besiktas)
Nani (Fenerbahçe)
Cristiano Ronaldo (Real Madrid)
Éder (Lille)

Maintenant que la liste des joueurs participants pour l'Euro a été dévoilée, c'est l'hymne officiel de la compétition que nous pouvons découvrir. C'est donc le titre This One's for you, composé par David Guetta que l'on entendra partout à partir du 10 juin prochain. Sur le morceau interviennent Zara Larsson, chanteuse suédoise et plus d'un millions de fans.



DANCEFLOOR LEIRIA

Estádio Municipal Leiria



ANSELMO

Ralph



MASTIKSOUL

13
AGOSTO
2016

RESERVA E COMPRA DE BILHETES

www.leiriadancefloor.com

www.bilhetearaonline.pt

El Corte Inglês | CTT correios

Fnac | Worten

HUGO
TABACO

COM
RICH
DJAY
WWW.DJAYRICH.COM

MENDES
WWW.FACEBOOK.COM/DJANTONIOMENDES

Sirando TACIT

NDA

Dossier

Calendrier Officiel de l'UEFA Euro 2016

L'Euro 2016 se déroulera du 10 juin au 10 juillet 2016. Le match d'ouverture se déroulera le vendredi 10 juin 2016 à 21h au Stade de France, l'équipe française affrontera la roumaine. Le Portugal entamera la compétition, le mardi 14 juin, par un match contre l'Islande. Les équipes qualifiées pour les huitièmes de finales s'opposeront les 25, 26 et 27 juin. Les quarts de finale auront lieu du 30 juin au 3 juillet, les demi-finales les 6 et 7 juillet. Enfin, la grande finale se tiendra au Stade de France (Saint-Denis), le dimanche 10 juillet, à 21h. Voici un récapitulatif de toutes les dates de matchs.

Vendredi 10 juin

Groupe A : France - Roumanie, à 21h à Saint-Denis

Samedi 11 juin

Groupe A : Albanie - Suisse, à 15h à Lens
Groupe B : Galles - Slovaquie, à 18h à Bordeaux

Groupe B : Angleterre - Russie, à 21h à Marseille

Dimanche 12 juin

Groupe D : Turquie - Croatie, à 15h à Paris
Groupe C : Pologne - Irlande du Nord, à 18h, à Nice
Groupe C : Allemagne - Ukraine, à 21h à Villeneuve d'Ascq

Lundi 13 juin

Groupe D : Espagne - République tchèque, à 15h à Toulouse
Groupe E : Irlande - Suède à 18h à Saint-Denis
Groupe E : Belgique - Italie, à 21h à Lyon

Mardi 14 juin

Groupe F : Autriche - Hongrie, à 18h à Bordeaux
Groupe F : Portugal - Islande à 21h à Saint-Etienne

Mercredi 15 juin

Groupe B : Russie-Slovaquie, à 15h à Villeneuve d'Ascq
Groupe A : Roumanie - Suisse, à 18h à Paris
Groupe A : France - Albanie, à 21h à Marseille

Jeudi 16 juin

Groupe B : Angleterre - Galles, à 15h à Lens
Groupe C : Ukraine - Irlande du Nord, à 18h à Lyon
Groupe C : Allemagne - Pologne, à 21h à Saint-Denis

Vendredi 17 juin

Groupe E : Italie - Suède, à 15h à Toulouse

Groupe D : République tchèque - Croatie, à 18h à Saint-Etienne

Groupe D : Espagne - Turquie, à 21h à Nice

Samedi 18 juin

Groupe E : Belgique - Irlande, à 15h à Bordeaux

Groupe F : Islande - Hongrie, à 18h à Marseille

Groupe F : Portugal - Autriche, à 21h à Paris

Dimanche 19 juin

Groupe A : Roumanie - Albanie, à 21h à Lyon

Groupe A : Suisse - France, à 21h à Villeneuve d'Ascq

Lundi 20 juin

Groupe B : Russie - Galles, à 21h à Toulouse

Groupe B : Slovaquie - Angleterre, à 21h à Saint-Etienne

Mardi 21 juin

Groupe C : Ukraine - Pologne, à 18h à Marseille

Groupe C : Irlande du Nord - Allemagne, à 18h à Paris

Groupe D : République tchèque, à 21h à Lens

Groupe D : Croatie - Espagne, à 21h à Bordeaux

Mercredi 22 juin

Groupe F : Islande - Autriche, à 18h à Saint-Denis

Groupe F : Hongrie - Portugal, à 18h à Lyon

Groupe E : Italie - Irlande, à 21h à Villeneuve d'Ascq

Groupe E : Suède - Belgique, à 21h à Nice

Samedi 25 juin

8^e de finale, à 15h à Saint-Etienne

8^e de finale, à 18h à Paris

8^e de finale, à 21h à Lens

Dimanche 26 juin

8^e de finale, à 15h à Lyon

8^e de finale, à 18h à Villeneuve d'Ascq

8^e de finale, à 21h à Toulouse

Lundi 27 juin

8^e de finale, à 18h à Saint-Denis

8^e de finale, à 21h à Nice

Jeudi 30 juin

Quart de finale, à 21h à Marseille

Vendredi 1er juillet

Quart de finale, à 21h à Villeneuve d'Ascq

Samedi 2 juillet

Quart de finale, à 21h à Bordeaux

Dimanche 3 juillet

Quart de finale, à 21h à Saint-Denis

Mercredi 6 juillet

Demi-finale, à 21h à Lyon

Jeudi 7 juillet

Demi-finale, à 21h à Marseille

Dimanche 10 juillet

Finale, à 21h à Saint-Denis

Calendrier Euro 2016 de Cap Magellan

Parce nous sommes aussi fans de football, l'équipe de Cap Magellan a prévu des animations diverses autour de l'Euro 2016 :

- Le 9 juin, possibilité d'assister à une session d'entraînement de la Seleção Portuguesa à Marcoussis (sur réservation : info@capmagellan.org)

- Sur les « Berges de l'Europe » à Paris, visite des stands des pays participants à l'Euro 2016, parmi lesquels évidemment celui du Portugal. Le 18 juin, à l'occasion du match Portugal-Autriche à Paris, Cap Magellan organise une fan-walk en compagnie du Secrétaire d'Etat Portugais à la Jeunesse et aux Sports, entre les Berges de l'Europe et la Fan Zone sur le Champs de Mars. Venez nombreux !

- Pour tous les matchs du Portugal : espace dédié à Cap Magellan sur la Fan Zone sur le Champs de Mars. Quantité limitée, réservation conseillée.

- 9 juillet : à la veille de la finale de l'euro, Cap Magellan et l'AGRAFr organisent le tournoi de l'Amigo's League, en collaboration avec l'association Cantares de Noisy-le-Grand. 6 équipes s'affronteront en matchs de deux poules, suivis de demi-finales et de la finale, au Lycée International de Noisy-le-Grand.

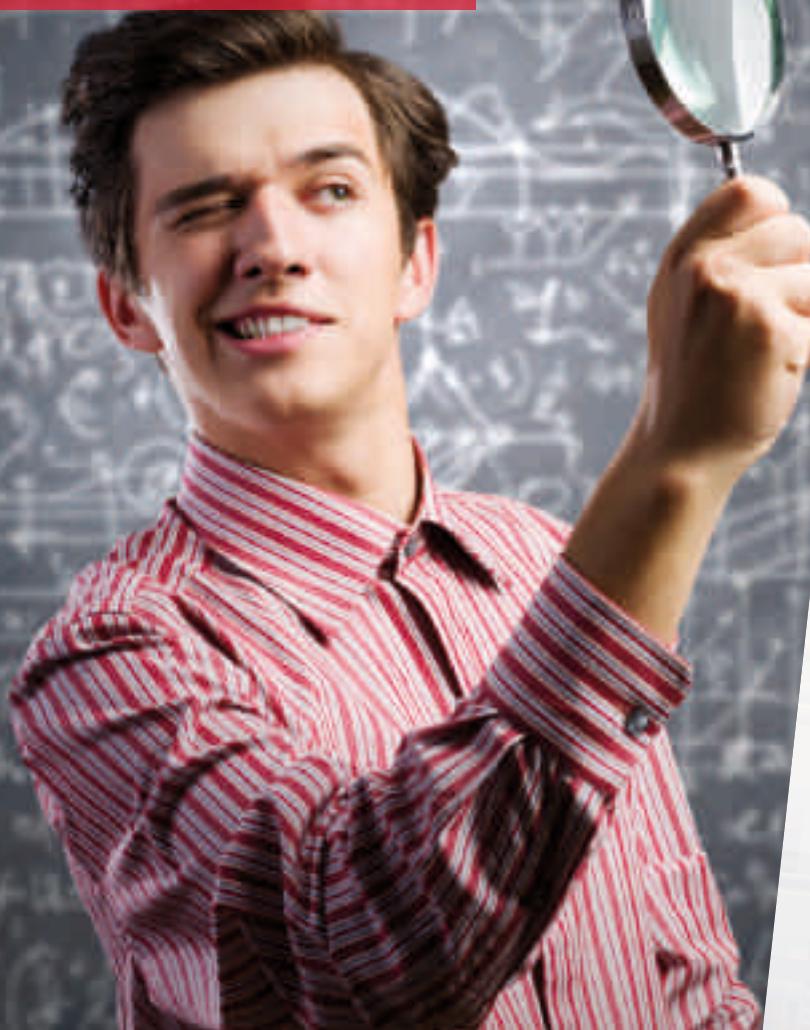
Ne perdez pas tous ces événements !

Et en toute objectivité, Força Seleção ! ■

Graça Lomingo
capmag@capmagellan.org

Source : uefa.fr

Prêt Étudiant



0,90 %*

Pour un Crédit Etudiant de 10 000€⁽¹⁾ sur 48 mois au taux débiteur annuel fixe: 0,90 %. 48 **mensualités de 212,18 €.**
Taux Annuel Effectif Global fixe de 0,91%.

Montant total dû par l'emprunteur
hors assurance facultative : **10 184,64 €**
(pas de frais de dossier).

Coût mensuel de l'assurance facultative : 2,50€ par mois⁽²⁾ qui s'ajoute à la mensualité. Montant total de l'assurance facultative sur la durée du prêt : 120 €. Taux Annuel Effectif de l'Assurance : 0,59%.

UN PETIT TAUX POUR DE GRANDES ÉTUDES

Un crédit vous engage et doit être remboursé.

Vérifiez vos capacités de remboursement avant de vous engager.

* Offre valable jusqu'au 30/09/16 pour les personnes âgées de 18 à 28 ans - Soumise à conditions - Montant maximum emprunté : 45 000 €. (1) Exemple donné à titre indicatif, sans valeur contractuelle, sous réserve d'acceptation de votre dossier par la Banque BCP et après expiration du délai légal de rétractation. (2) Pour le prêt cité ci-dessus et pour un client de 20 ans assuré en Décès et Perte Totale et Irréversible d'Autonomie. Le coût mensuel de l'assurance dépend des garanties offertes, de l'âge et des conditions de santé de l'emprunteur. Renseignez-vous en agence. Contrat d'assurance de CNP Assurances, entreprise régie par le code des assurances.

banquebcp.fr + 33 (0)1 42 21 10 10*

banquebcpfr

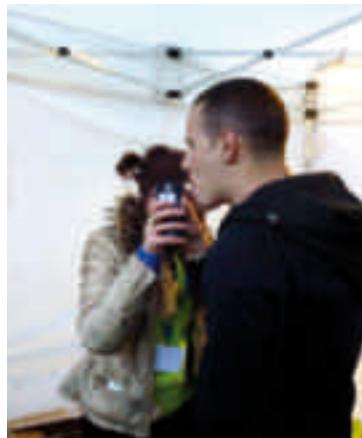
Un agenda d'événements pour tous les goûts

L'été approche et tout le monde commence déjà à penser à ses vacances. Cependant, le réseau jeune de Cap Magellan lui n'est pas encore en vacances et continue très animé et, en pensant toujours aux 25 ans de l'association ! Revenons sur les dernières actions de ce beau réseau.

Rencontre entre les étudiants du Lycée Georges Braque et Luísa Rocha

Le vendredi 13 mai Cap Magellan a organisé, avec le soutien de l'Académie du Fado de Vincennes, une rencontre entre 4 étudiants du Lycée Georges Braque d'Argenteuil et la fadista portugaise Luísa Rocha. Ainsi, à l'occasion d'un mini-concert que la chanteuse a présenté au Lusofolie's, les élèves, accompagnés de deux professeurs, ont eu l'opportunité de l'interviewer personnellement pour le site Cap Magellan et aussi d'assister à sa prestation musicale. En plus de sortir de leur routine, cela offre aussi la possibilité aux lycéens de tester leurs capacités écrites, de connaître une artiste et d'ouvrir leurs horizons à la culture lusophone.

Cap Magellan est toujours prêt à organiser ce genre d'actions. À tous les professeurs, restez attentifs à nos actus et, peut-être, vos élèves seront les prochains à rencontrer une personnalité de la lusophonie.



que Cap Magellan organise le 4 juin. Ainsi, cette convention, signée à la Caravelles des Saveurs, existe surtout pour officialiser un partenariat que nous voulons fort et qui pourrait s'élargir à d'autres domaines.

Campagne de sécurité routière « Sécur'été » à Pontault Combault

Dans le cadre de la « Fête Franco-Portugaise » de l'Association Portugaise Culturelle et Sociale de Pontault-Combault, l'association

« (La) campagne "Sécur'été" [...] a comme objectif de faire la prévention sur les risques de la route aux automobilistes portugais »

Signature de la convention de partenariat avec l'AGRAFR

Le vendredi 13 mai a aussi été le jour choisi pour la signature de la convention de partenariat entre Cap Magellan et l'AGRAFR (l'Association des Diplômés Portugais en France).

Les deux associations ont ainsi formalisé une relation de collaboration déjà existante sur plusieurs activités comme, par exemple, la prochaine édition du Rallye Paper Photographique

Cap Magellan était présente le samedi 14 mai, de 18h30 à 01h00, au Parc de l'Hôtel de Ville à Pontault Combault pour une action de terrain de sa campagne de sécurité routière « Sécur'été 2016 ».

Ainsi, c'est de cette manière que l'association a déployé une présence dans le cadre de sa campagne « Sécur'été » qui a comme objectif de faire la prévention sur les risques de la route aux automobilistes portugais qui pen-

dant l'été font leur voyage en voiture vers le Portugal. Cela a été un privilège d'être présents à cette fête de plus de 10.000 personnes à Pontault Combault, pour aborder un public non seulement portugais mais aussi français qui dans les prochains mois prendra la voiture direction les vacances d'été.

1^{er} Forum CCPF des associations portugaises au consulat

Le samedi 21 mai s'est déroulé le 1^{er} Forum CCPF des associations portugaises de France : une journée entièrement dédiée à l'échange entre associations portugaises de différents secteurs, au Consulat General de Portugal à Paris. Ainsi, les représentants associatifs, qui préalablement, avaient déjà choisi leur pôle d'intérêt (« jeunesse et citoyenneté », « solidarité et mémoire », « langue portugaise » ou « traditionnel et folklorique ») ont partagé leurs expériences et, ensemble, ont développés des solutions pour construire un réseau associatif lusophone plus fort. Cap

Magellan était, bien sûr, présent et son réseau jeunes a organisé un flashmob et un karaoké (en partenariat avec les amis de Cantares) pour animer la journée. Tout cela s'est terminé sur la Grande Pelouse de la Cité U pour une visite associative de l'exposition « Flâneur » ;)

Une journée, sans aucun doute, à répéter ! ■

Ivone Barreira
capmag@capmagellan.org

10^a edição do festival Parfums de Lisbonne !

O festival Parfums de Lisbonne está de volta para a sua 10^a edição ! Organizado pela companhia de teatro Cá e Lá, o festival multidisciplinar de urbanidades cruzadas entre Paris e Lisboa que já começou no fim do mês de maio vai continuar até ao dia 19 de julho com um programa rico em teatro, poesia, dança, música, artes visuais e, obviamente, cinema.

Esta 10^a edição tem como tema “Moi + l’Autre = Nous / Eu + o Outro = Nós”, em alusão a obra do escritor português Mário de Sá-Carneiro, 100 anos depois da sua morte em Paris em 1916. Assim, diferentes variações multidisciplinares sobre textos do artista irão lembrar a voz de um autor que não envelheceu (ele tinha apenas 26 anos aquando da sua morte).

De um ponto de vista cinematográfico, o festival organiza projeções de obras portuguesas com a temática “Regards sur le cinéma lusophone”. Durante o mês de junho teremos, de facto, a oportunidade de descobrir ou redescobrir, o último filme de Carlos Saboga que se estreou este ano, a segunda parte da trilogia das “Mil e Uma Noite” de Miguel Gomes ou ainda o filme autobiográfico de Manoel de Oliveira.

A UMA HORA INCERTA (2016) DE CARLOS SABOGA

Sábado 4 de junho - 11h

Conferência - debate com o realizador – interveniente : Graça dos Santos

No ano de 1942, no Portugal salazarista, dois refugiados franceses, Boris e Laura, são presos. O inspector Vargas, sentindo-se atraído pela jovem mulher, decide escondê-los em sua casa: um hotel vazio onde vive com a filha, Ilda, e a mulher, gravemente doente. Ilda descreve a presença dos refugiados e, consumida pelo ciúme, tenta fazê-los desaparecer a todo o custo.



MIL E UMA NOITE - O DESOLADO (2015) DE MIGUEL GOMES

Sábado 11 de junho - 11h

Conferência - debate com Régis Salado Num País Europeu em crise, Portugal, um realizador propõe-se a construir ficções a partir da miserável realidade onde está inserido. Mas, incapaz de descobrir um sentido para o seu trabalho, foge cobardemente, dando o seu lugar à bela Xerazade. Ela precisará de ânimo e coragem para não aborrecer o Rei com

as tristes histórias desse país! Com o passar das noites, a inquietação dá lugar à desolação e a desolação ao encantamento. Por isso Xerazade organiza as histórias que conta ao Rei em três volumes. Começa assim: “Oh venturoso Rei, fui sabedora de que num triste país entre os países...”

VISITA OU MEMÓRIAS E CONFISSÕES (1982)

DE MANOEL DE OLIVEIRA

Sábado 18 de junho - 11h

Conferência - debate com Jacques Lemière

Filme autobiográfico sobre a vida e a casa de Manoel de Oliveira (1908-2015). A partir de memórias e confissões, este documentário póstumo, rodado no ano de 1982 sob a condição de ser apresentado somente depois de sua morte, relata a importância que essa residência teve na vida do realizador.

Nao perca este festival que promete dar a descobrir belas obras, conhecer novos artistas e partilhar bons momentos !

Para uma programação completa sobre o festival, devem aceder a parfumsdelisbonne.com. Projeções no cinema MK2 Beaubourg - 50 Rue Rambuteau 75003 Paris. ■

Ricardo Pereira

capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 0892 68 48 24

Brève

CHANTIERS D'EUROPE MET EN AVANT LE THÉÂTRE PORTUGAIS

Pour sa 6^e édition, Chantiers d'Europe met à nouveau le Portugal à l'honneur. Et c'est le spectacle Zululuzu interprété par Teatro Praga que nous vous invitons à aller voir jusqu'au 4 juin au Théâtre des Abbesses. Un portrait étonnant de Fernando Pessoa écrit à

partir de ses années de jeunesse en Afrique du sud.

Le titre, Zululuzu, est un jeu de mots qui reflète cette double influence, celle de la langue bantoue (le zoulou) et celle liée à l'appartenance portugaise (lusó, devenu luzu, évoque la Lusitanie). Un spectacle qui questionne aussi, dans une veine résolument métissée, nos repré-

sentations coloniales d'un ailleurs exotique et prône d'en finir avec l'apartheid des idées, des genres et des formes.

En dix ans, le Teatro Praga s'est distingué en jouant avec les référents classiques du théâtre et en tâchant de s'affranchir des cadres conventionnels. ■

Ricardo Pereira - capmag@capmagellan.org

Maria João Pires & António Meneses au Théâtre de la Ville

Mozartienne. C'est ce qui vient immédiatement à l'idée en pensant à Maria João Pires. C'est ainsi qu'elle s'est révélée dans les années 1970. Un toucher d'une poésie ineffable, quelques disques remarqués et sa carrière était lancée. Acclamée au Queen Elizabeth Hall en 1986, Maria João Pires signe un contrat d'exclusivité avec la marque Deutsche Grammophon pour laquelle elle enregistre une grande partie du répertoire pour piano de son compositeur fétiche, Mozart. Partenaire des plus grands artistes comme des plus grands orchestres, elle s'est mise avant tout en quête d'elle-même. Et du partage avec les autres, comme avec cette fondation créée quelques temps à Belgais, au Portugal au milieu des années 90. Cette initiative, destinée à encourager les jeunes artistes, occupe beaucoup la pianiste qui délaisse les enregistrements au profit de tournées en Europe et au Japon en solo, en duo ou avec différents orchestres conduits par Emmanuel Krivine, Bernard Haitink ou Trevor Pinnock. Jouer du piano pour changer le monde ? Elle reçoit en 2006 le Prix Don Juan de Borbon à Ségovia pour ses qualités artistiques et humaines. Cependant, le soutien du gouvernement portugais qu'elle attendait pour le Centre de Belgais n'est pas à la hauteur de ses espérances. La même année, la pianiste décide alors de s'exiler au Brésil, à Salvador de Bahia, et de limiter ses apparitions scéniques à une cinquantaine de concerts annuels. Un programme varié consacré à Chopin, salué par la



presse en 2009, marque son retour dans les studios d'enregistrement.

Trop rare à la scène, la prodigieuse pianiste Maria João Pires a choisi de s'associer en récital au violoncelliste António Meneses (ex. Beaux-Arts trio) pour une fois encore « faire de la musique au plus près de la vie ».

Chaque concert de Maria-João Pires est un événement d'où surgit l'inattendu, le bouleversant.

« Interpréter, dit-elle, c'est un miracle très simple, que l'œuvre s'ouvre pour laisser place à la source de toute musique. » Pour accomplir ce prodige, il faut une baguette. La grande dame a forgé la sienne dans l'athanor de son idéal de vie et de jeu. Une exigence, une intégrité qu'elle aime partager avec son partenaire violoncelliste, le Brésilien António Meneses. Le miracle aura bien lieu. » Anne-Marie Bigorne

Maria João Pires au piano - António Meneses au violoncelle
11 Juin à 17h
Théâtre de la Ville - 2, place du Châtelet - 75004 Paris
www.theatredelaville-paris.com ■

Estelle Valente - capmag@capmagellan.org

Coups de cœur



1 - HELDER MOUTINHO, « MANUAL DO CORAÇÃO » (HM MUSIC, 2016)

Escrito na totalidade por João Monge para as músicas de Carlos Barreto, João Gil, Zeca Medeiros, Manuel Paulo, Marco Oliveira, Mário Laginha, Pedro da Silva Martins e Luís José Martins (Deolinda), Ricardo Parreira e Vitorino. Foi gravado numa residência artística no Centro Internacional de Músicas e Danças do Mundo Ibérico "Musibéria" em Serpa entre Dezembro de 2015 e Janeiro de 2016. A ideia de «O manual do coração» é uma «coleção de contos», que se vai estender à produção de palco.

Indispensable!



2 - SAMUEL ÚRIA, « CARGA DE OMBRO » (VALENTIM DE CARVALHO, 2016)

Para muitos, será já uma redundância destacar as singularidades na escrita, nas melodias ou até na sua relação com o público, mas a verdade é que "Carga de ombro" é quase uma epifanía sobre estas distinções na sua personalidade artística – a distância que Samuel Úria nos faz percorrer entre o "amparo" e a "provocação" é tão tenuemente grande que mais do que nunca nos reveremos no verso da canção que dá título ao disco "põe o teu ombro junto ao meu, carga de ombro é legal".

Indispensable!



3 - ANARCHICKS, « WE CLAIM THE RIGHT TO REBEL AND RESIST » (GLAM, 2016)

Final do verão de 2011. Helena Andrade, baixista, mais conhecida como Synthetic, junta-se à vocalista Priscila Devesa, com o objetivo de formar uma banda de punk rock feminino – as Anarchicks. Convidam a baterista Catarina Henriques (Kataril) e começam a compor os primeiros temas. Poucos meses depois, travam conhecimento com a guitarrista Ana Moreira, ficando desse modo completa a formação do grupo. "We Claim The Right to Rebel and Resist" é o nome do segundo EP desta banda de rock feminina.

A découvrir!

AGENDA

>> Portugal

CARLA PIRES

3 juin à 20h30

L'Astral

121, avenue de la République

91230 Montgeron

RADIO COMERCIAL PARIS IN THE NIGHT

17 juin à 20h30



Après deux spectacles au MEO Aréna, deux au Colisée de Porto et à Gondomar, ce qui a commencé comme un défi est en passe de franchir les frontières pour aller se produire à Paris!

Dans la mythique salle l'Olympia, Vasco Palmeirim, Vanda Miranda, Nuno Markl, Pedro Ribeiro e Cesar Mourão presenteront toutes les chansons des "manhãs da Comercial". Un spectacle à ne pas manquer.

Olympia

28, boulevard des Capucines

75009 Paris

>> Brésil

RENATA ROSA

Du 3 au 11 juin

Renata Rosa en concert à l'occasion de la sortie de son 3^e album, Encantações. A la rabeca et de sa voix puissante, elle compose et écrit des chants qui explorent la trame des musiques traditionnelles nordestines. Son concert, riche en émotions, fort en percussions, polyphonies vocales et danses traditionnelles, a conquis le public et les programmeurs dès sa première tournée en France.

03/06 : 19h

Sur les chemins de l'oasis

Parc de la Baume

Cercle des Roulettes - 26220 Dieulefit

05/06 : 17h15

Port de Saint-Grégoire - 35762

Saint-Grégoire - Tél. : 02 99 23 19 23

11/06 : 20h

Cabaret Sauvage - Parc de la Villette

59, bd Mac Donald - 75019 Paris

NOITES DO BRASIL AU COEUR DU NORDESTE

11 juin à partir de 20h

Une soirée concert exceptionnelle au cœur de la culture populaire du Nordeste du Brésil !

Avec Renata Rosa, Tambores Nago, Batuk'Nagô, Timbó - Afrodance, Dj Xangô.

Cabaret Sauvage

Parc de la Villette

211, Avenue Jean Jaurès

75019 Paris

CÁTIA WERNECK

18 juin à 20h

Pan Piper

2-4, impasse Lamier

75011 Paris

MÔNICA PASSOS

25 juin

Parc La Poya

Rue Abbé Vincent

38600 Fontaine

>> Cap-Vert

LURA

4 et 07 juin

Son entrée dans le monde de la musique s'est fait par hasard quand elle avait 17 ans. Après avoir participé à de nombreux concerts, elle est remarquée par un producteur portugais qui l'aidera à réaliser son premier CD, Nha Vida [Ma vie]. C'est à l'occasion de son duo avec Bonga, que Lusáfrica la découvre. En 2004 sort Di Korpu Ku Alma [De corps et âme], son premier disque véritablement capverdien, qui s'intensifiera avec M'bem di Fora [Je viens de l'étranger], (2006), puis avec Eclipse (2009). En 2015, elle est de retour avec Herança, un véritable hommage à la culture et à l'énergie capverdienne.

04/06 : 19h

Festival Passion Elles

L'Astral

121, avenue de la République

91230 Montgeron

07/06 : 21h

Festival Fiest'a Sète 2016

Théâtre de la Mer

Promenade Maréchal Leclerc

34200 Sète

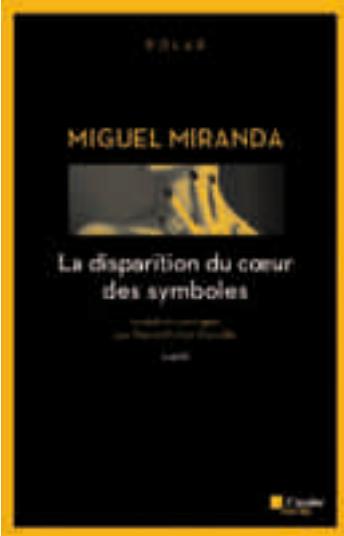


Qui a volé le cœur du roi Dom Pedro ?

Miguel Miranda vit à Porto. Il aime à dire qu'il est médecin le jour et écrivain la nuit. Il a publié une dizaine de romans, des recueils de contes et quatre polars. Son détective privé, Mario França, mi-Burma, mi-Columbo, est en apparence un type tout à fait passe-partout mais il est doté de facultés extrasensorielles quasi surnaturelles et il est entouré d'une équipe de bras cassés redoutablement efficaces. Cela aide beaucoup dans des enquêtes dont la progression est due à une succession d'événements plus qu'au fruit d'un travail déductif intense. Même si, à la fin de chacun des quatre romans, il y

a la traditionnelle phase de résolution de l'éénigme, où Mario França, tel Hercule Poirot, explique qui a fait quoi et comment devant un public admiratif et une police officielle honteuse parce qu'incapable. Voilà le secret de fabrication des romans policiers de Miguel Miranda: un cocktail bien dosé entre le roman à énigme et le roman noir, avec une dominante d'humour et d'absurde. On rit beaucoup.

Son quatrième roman policier, *Sem Coração* vient d'être publié en France sous le titre *La disparition du cœur des symboles*. Et pas n'importe lequel, celui d'un roi tellement aimé des habitants de Porto qu'il leur en a fait don. Autour de ce vol, sont commis des crimes mystérieux au modus operandi particulièrement sophisti-



qué - Là, on sent le médecin. Comme dans tous les polars de Miguel Miranda, il y a une satire sociale féroce, ici d'une aristocratie avide de titres et d'honneurs immérités. La nouveauté de *La disparition du cœur des symboles* est sa dimension historique qui nous fait revisiter l'histoire de Porto pendant le siège de la ville par les troupes de Dom Miguel au XIXe siècle. L'auteur marie avec réussite la grande histoire et le polar en associant la parodie policière au fait historique avéré. Et, autre nouveauté de *Sem Coração*, notre Mario França a des états d'âme, et des problèmes relationnels

avec ses conquêtes féminines et avec les gredins qui composent sa bande d'assistants. Les femmes le quittent et ses assistants aussi. La vie est décidément sans cœur pour lui. Comment Miguel Miranda va-t-il pouvoir écrire un cinquième polar avec un Mario França dépressif parce qu'il a perdu femmes et collaborateurs ? Gageons que cela ne durera pas !

« *La disparition du cœur des symboles* »
Miguel Miranda,
traduit du portugais par Pierre Michel Pranville,
Editions de l'Aube ■

Pierre-Michel Pranville
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES

6, passage Dombasle
75015 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

CENTRE CULTUREL CALOUSTE GULBENKIAN

39, bd. de la Tour Maubourg
75007 Paris
tél. : 01 53 23 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON

15bis, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE

13, avenue de la Mésange
94100 Saint-Maur-des-Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

AGENDA

PRÉSENTATION DE LIVRE LE ROI DE PIERRE D'ANA HATHERLY

1er juin de 18h30 à 20h

En présence de la traductrice Catherine Dumas, de José Manuel Esteves et de Ana Marques Gastão. Organisée par Anne Rideau éditions.

Fondation Calouste Gulbenkian
39 Boulevard de la Tour-Maubourg,
75007 Paris

CONFÉRENCE JERÓNIMOS DE MONASTÈRE À MONUMENT : HISTOIRE ET SAUVEGARDE

7 juin de 18h30 à 20h
Par Isabel Cruz de Almeida (directrice du monastère des Hiéronymites)

En partenariat avec Camões - Instituto da cooperação e da língua et la Maison du Portugal - André de Gouveia Fondation Calouste Gulbenkian
39 Boulevard de la Tour-Maubourg,
75007 Paris

TEATRO PRAGA. PROJET PESSOA

Du 31 mai au 4 juin dans le cadre de Chantiers d'Europe, 7^e édition Théâtre de la Ville – Paris

PRÉSENTATION DU LIVRE « LA DISPARITION DU CŒUR DES SYMBOLES » DE MIGUEL MIRANDA

20 juin à 18h
Débat avec la participation de Richard Zimler sur le thème de La tentation du genre policier. Questions sur le roman policier portugais aujourd'hui. Modération : Pierre-Michel Pranville (CREPAL - université Sorbonne Nouvelle - Paris 3). En partenariat avec les éditions de l'Aube, les éditions du Rouergue et la librairie portugaise et brésilienne

Fondation Calouste Gulbenkian,
39 Boulevard de la Tour-Maubourg,
75007 Paris

RENCONTRES AVEC MIGUEL MIRANDA

- 21 juin à 19h
Café littéraire Lusofolie's,
57 avenue Daumesnil,
75012 Paris
- 22 juin à 16h
Gibert Jeune, place Saint Michel
- 23 juin à 19h
Café-polar Un Petit Noir - Lyon
- Du 24 au 26 juin
Festival international du roman noir de Frontignan

Portugal nas festas marítimas internacionais de Brest



O povo português sempre esteve muito ligado ao mar devido a várias razões. As principais são, de facto, as seguintes: por razões geográficas óbvias, Portugal é conhecido por ser aquele país "onde a terra se acaba e o mar começa", como dizia Camões na sua famosíssima obra Os Lusíadas. Isto está relacionado com o facto da costa oeste do país estar integralmente rodeada pelo oceano Atlântico sendo que, esta própria posição geográfica estratégica influenciou, de forma determinante, a história portuguesa. No entanto, à imagem de Portugal, França mantém também um vínculo particular com o mar e Brest é um dos exemplos mais relevantes de cidade portuária com forte atividade marítima.

Por ocasião da sétima edição das festas marítimas, Brest acolherá Portugal e outros trinta países oriundos de todos os oceanos do planeta a fim de partilhar não só as mais belas jóias marítimas de cada um – grandes veleiros, barcos de património – como toda uma cultura folclórica musical, teste-munho daquele passado marítimo longínquo que forjou as tradições do presente, herança para as gerações do futuro. Este festival terá lugar entre os dias 13 e 19 de julho de 2016 na já anteriormente citada cidade de Brest. No entanto, acolher uma delegação portuguesa é uma estreia para estas festas marítimas, o que, por consequente, confirma a grande atração que constituirá este dispositivo lusitano. Assim, a registar que 16 de julho será o dia dedicado a Portugal.

A "aldeia portuguesa" das festas marítimas estará dividida em vários espaços temáticos. Um espaço de tradições marítimas nas quais estarão presentes as associações Cap Magellan, sediada em Paris, e a Marinha do Tejo de Lisboa. No stand da Cap Magellan, os visitantes poderão descobrir a história marítima de Portugal, em particular a dos Grandes Descobrimentos, através de anima-

ções e de um mapa interativo, painéis e um jogo de sociedade chamado "Quinto Império".

No stand da Marinha do Tejo, o público poderá desfrutar de exposições e demonstrações dos conhecimentos práticos marítimos tradicionais do Tejo graças aos artesãos, pintores, carpinteiros navais, entre outros, que estarão presentes no local. Além das exposições e demonstrações, os admiradores do mundo náutico poderão ver de perto um barco do ano 1900 pertencente à Marinha do Tejo.

Nesta "aldeia portuguesa", os visitantes poderão ainda conhecer as tradições folclóricas portuguesas graças à associação Casa de Portugal de Brest através de animações relativas às tradições e ao folclore português. Além dessas animações didáticas, os gastrónomos poderão deliciar-se com produtos locais tais como o bacalhau assado na brasa e as conservas de peixe da cooperativa do CIM Alto Minho / Viana do Castelo, assim como pastelarias típicas da Nazaré. Para os mais manuais, a artesã Cathy Abadie animará um workshop de azulejos. Além disso, estas festas também serão a ocasião ideal para homenagear os portugueses que participaram como soldados na primeira Guerra Mundial, assim como aqueles portugueses da primeira vaga de imigração massiva dos anos 50-60 que tiveram de enfrentar condições de vida precárias nos bairros-lata dos arredores de Paris através da exposição fotográfica "Pour une vie meilleure" do fotógrafo Gérald Bloncourt.

Nunca Portugal esteve tão perto de França e estas festas não só serão a ocasião perfeita para o público francês e estrangeiro descobrirem os encantos marítimos lusitanos como reforçarão os laços de amizade entre os dois países. ■

Patricia Cabeço
capmag@capmagellan.org

AGENDA

LES UNIVERSALISTES : 50 ANS D'ARCHITECTURE PORTUGAISE

De 13 de abril a 29 de agosto

Exposição que propõe um olhar de meio século sobre o pensamento e a produção arquitectural portuguesa através de 50 obras de arquitectos emblemáticos dos últimos 50 anos. Sublinha, assim, a descoberta interdisciplinar desta arquitectura que foi marcada – e, ao mesmo tempo, marcou – o contexto cultural e social do Portugal contemporâneo.

8 €

Cité de l'architecture

et du patrimoine

1 Place du Trocadéro

75116 Paris

EUROPEAN PHOTO EXHIBITION AWARD

De 20 de maio a 28 de agosto

Exposição dos trabalhos de 12 jovens fotógrafos europeus que, convidados para a terceira edição deste evento, trabalharam à volta do tema "Shifting Boundaries: Landscapes of Ideals and Realities in Europe".

Entrada livre

Fondation Calouste Gulbenkian

39, boulevard de la Tour-Maubourg
75007 Paris

AMADEO DE SOUZA- CARDOSO (1887-1918)

De 20 de abril a 18 de julho

Importante exposição das obras do artista Amadeo de Souza-Cardoso, natural de Amarante e que viveu em Paris, é fruto da parceria entre a Fundação Calouste Gulbenkian e o Réunion des musées nationaux – Grand Palais. As suas obras nutrem-se de um diálogo constante entre tradição e modernidade associando influências de diversas correntes artísticas.

13 €

9 € (tarifa reduzida)

Grand Palais

3 Avenue du Général Eisenhower
75008 Paris

Festiv'été Populaire : marchons, marchons !



Al'initiative de Cap Magellan, de la CCPF (Coordination des collectivités portugaises de France), de l'ACOP et d'autres associations dynamiques parisiennes, pour la deuxième année dans le cadre des traditions populaires, nous allons importer ces festivités pour le bonheur pour le plus grand nombre. Pour cette édition, l'objectif est d'organiser des « marches populaires » comme à Lisbonne lors de la fête de « Santo Antonio ».

Mais avant, un peu histoire sur Santo António. De son véritable nom Fernando Martins de Bulhões, il serait né vers 1195 à Lisbonne, dans une famille noble et militaire. Il est mort en Italie dans la ville de Padoue. Il est Descendant de Charlemagne et maintenant connu en France sous le nom de Saint Antoine de Padoue.

Saint António est donc le saint préféré de Lisbonne mais aussi au Portugal, il est le saint des marins, des opprêssés, le patron contre la stérilité.... D'où la légende qui dit qu'il aidait les filles célibataires à trouver un mari et qu'il garantissait un mariage heureux. Cette croyance a fait grandir une dévotion à ce saint, et maintenant tous les 13 juin – le Jour de Saint António – cette date est choisie par beaucoup de couples pour se marier.

Aujourd'hui, et tout au long du mois de juin, vous pouvez trouver des fêtes en son honneur, les « lisboètes » les organisent dans les quartiers plus populaires. La tradition affirme que toute personne se doit de goûter les sardines grillées avec du pain.

La sardine, l'un des emblèmes du Portugal, pays traditionnellement de pêcheurs. Elle est le poisson du pauvre, le poisson le plus consommé dans le pays. Les Portugais sont les plus gros mangeurs de poissons en Europe : 60 kg par an et par personne !

Après avoir salivé sur la sardine, revenons aux marches : elles sont l'adaptation française des marches aux flambeaux. Pour animer les différentes fêtes, les riverains organisaient comme on peut le voir encore aujourd'hui des marches populaires dites « Marchas Populares » depuis 1932. A l'image des défilés du carnaval que l'on voit à la télé à Rio, sur des musiques choisies, différents groupes font des chorégraphies et confectionnent leurs tenues et des accessoires pour représenter leurs quartiers, leurs villes et ainsi maintenir une tradition. En 1934, elles ont rassemblées près de 300 milles personnes dans les rues de Lisbonne. Elles sont retransmises en partie à la télévision depuis 1994.

Donc pour votre plus grand plaisir, rendez-vous le samedi 25 juin au stade Elisabeth, 7 avenue Paul Appel, 75014 Paris et pour participer à cet événement et assister aux « marches populaires » des associations suivantes, les premières inscrites :

- Association Franco-portugaise « Terra do Minho » de Kremlin-Bicêtre
- Amicale socio-culturelle franco-portugaise de Clayes-sous-Bois
- Association Culturelle Portugaise des Ulis - Orsay
- Association Franco Portugaise « Cantares » de Noisy-le-Grand

Si vous souhaitez y participer, vous avez encore le temps. Mais attention, l'inscription est obligatoire jusqu'au 17 juin. Au programme, en plus des marches, viande et sardines grillées, beaucoup de bonne humeur et de convivialité !

Contacts et informations :

Association Cap Magellan
7 avenue de la Porte de Vanves 75014 Paris
Tél : 01 79 35 11 00
E-mail : ivone.barreira@capmagellan.org

Coordination des Collectivités Portugaise en France (CCPF)
7 avenue de la Porte de Vanves 75014 Paris
Tel : 01 79 35 11 02
E-mail : ccpf.evenements@gmail.com ■

Nuno Martins - capmag@capmagellan.org

AGENDA

4^e JORNADAS SOCIAIS

Santa Casa da misericordia de Paris
Samedi 4 juin, 9h30-13h
« Contra a precariedade : justiça, partilha e misericórdia »
Consulat du Portugal
6-8 rue Georges berger
75017 paris
Infos : 01 79 35 11 03

RALLYE PAPER PHOTOGRAPHIQUE

Cap Magellan
Samedi 4 juin
Jeu qui permettra aux parisiens et aux luso-descendants de découvrir la culture portugaise au sein de la capitale française. Les participants pourront de façon amusante voir et sentir la présence de la lusophonie dans les rues de Paris.
Infos : rallyepaper@capmagellan.org

FESTAS POPULARES

Association Cantares
Dimanche 26 juin dès 11h
Pour clôturer ce mois de juin des animations traditionnelles dont un groupe venu du Portugal : « Peixeras da Vieira ».
Ferme du Clos saint Vincent
105 Rue du Dr Sureau
93160 Noisy-le-Grand
Infos : 06 73 89 89 45
ou 06 09 61 92 66

FESTIVAL DE FADO

Association Socio-culturelle portugaise
Dimanche 12 juin dès 14h30
Avec la présence de Nina Tavares, Jenyfer Rainho, Eugénia Maria, Lauriano Bras, Paulo Manuel, Flaviano Ramos, José Rodrigues et animation par DJ Anibal.
Espace Cultutel
8 ue Lacépde
93800 Epinay-sur-Seine
Info : 06 48 24 85 53
ou 06 64 10 72 35



MA BANQUE,
ET CELLE DE TOUTE
MA FAMILLE.

CHACUN DE NOS CLIENTS MÉRITE UNE ATTENTION UNIQUE.



Caixa Geral
de Depósitos

France

Europa do Futebol reunida em França

A Europa de futebol reúne, durante todo o mês de junho, os melhores atletas e seleções no 15º Campeonato da Europa que se realiza em França. Pela terceira vez o país recebe esta prova, depois das organizações de 1960 e 1984, tendo esta última edição culminado com o primeiro título gaulês na competição.



Assim, será possível acompanhar o percurso das 24 seleções que procurarão suceder à Espanha como vencedora da prova. A competição será disputada em 9 cidades francesas: - Paris, Lens, Lille, Bordéus, Saint-Étienne, Lyon, Toulouse, Nice e Marselha -, num total de 10 estádios, com o Stade de France a acolher o jogo inaugural a 10 de junho (França-Roménia) e a final, a 10 de julho.

A edição deste ano marca igualmente um novo formato da competição, que agrega actualmente 24 seleções, em vez das tradicionais 16. Este facto permitiu o apuramento inédito de algumas equipas como a Islândia, a Irlanda do Norte, o País de Gales ou a Albânia. O novo formato permite igualmente facilitar o apuramento para os oitavos-de-final da prova, uma vez que o mesmo é assegurado aos dois primeiros classificados de cada grupo e aos 4 melhores terceiros classificados.

Por sua vez, esta edição marcará também o fim do modelo de organização baseado em um ou dois países anfitriões, uma vez que o Europeu de 2020 será realizado em 13 cidades europeias.

A seleção nacional, orientada por Fernando Santos, encontra-se no grupo F, tendo como

adversários a Islândia, a Áustria e a Hungria na fase de grupos. Portugal entrará em competição no dia 14 de junho com a Islândia no Estádio Geoffroy Guichard, em Saint-Étienne, jogando depois com a Áustria no Parque dos Príncipes,

em Paris a 18 de junho e finalmente com a Hungria no dia 22 de junho, no Estádio do Lyon.

Sob a batuta de Cristiano Ronaldo, Portugal procurará melhorar o resultado alcançado em 2012 na Ucrânia e na Polónia, onde atingiu as meias-finais sendo eliminado pela campeã europeia, Espanha, na marca de grandes penalidades.

Num ano marcado pelas medidas de segurança inéditas bem como pelos casos de corrupção que afastaram figuras proeminentes do futebol mundial, como Joseph Blatter e Platini, importa sublinhar a importância que o espectáculo se restrinjo às quatro linhas e ao apoio dos adeptos do "velho continente".

Sem favoritos claros para vencer a competição, face a uma fase de qualificação bastante disputada, as atenções estão centradas na Espanha, que procura o terceiro título consecutivo, na França, que procura voltar a erguer o troféu em casa, na Alemanha, vencedora de três edições e actual campeã do mundo e na Itália, vice-campeã em 2012. No entanto, a beleza do futebol reside na surpresa. Haverá espaço para um campeão inédito? ■

Bruno Ferreira Costa
capmag@capmagellan.org
Fonte: pt.uefa.com

Brève

FEIRA DO DESPORTO E VIDA SAUDÁVEL

O Estádio Universitário de Lisboa recebeu de 24 a 26 de junho a Sports Expo 2016: a Feira do Desporto e Vida Saudável. Num evento realizado num espaço com cerca de 8000 m², a apostar incidiu na apresentação de actividades que promovessem o desporto, a actividade física e a adopção de um estilo de vida saudável.

O evento contou, então, com a apresentação de diversas federações desportivas nacionais que procuraram apresentar as respectivas modalidades aos visitantes, bem como a realização de

palestras e rastreios de saúde nas mais diversas áreas médicas. Esta iniciativa, organizada pela "Evekat" em parceria com a Câmara Municipal de Lisboa e o Centro Desportivo Go Fit, incide sobre uma área em plena expansão e contou com o apadrinhamento de Ágata Roquette, nutricionista, Simone Fragoso, nadadora paraolímpica e João Vaz, atleta de natação adaptada. ■

Bruno Ferreira Costa
capmag@capmagellan.org
Fonte: www.multidesportos.pt

LE BENFICA LISBONNE CHAMPION



Solide jusqu'au bout, le Benfica Lisbonne a remporté son 35^e titre de champion du Portugal, en battant le Nacional Madeire (4-1).

Les hommes de Rui Vitoria, qui comptaient deux points d'avance sur le Sporting Portugal avant l'ultime journée, n'ont tremblé que trois petites minutes, quand Teo Gutierrez a ouvert le score pour le Sporting à la 20^e minute sur le terrain de Braga. Mais Gaitan a très vite répondu, en donnant l'avantage au Benfica face au Nacional (23^e). La lutte à distance s'est arrêtée là.

Jonas a inscrit son 32^e but de la saison en Championnat pour faire le break (39^e), sur une passe de Gaitan, qui s'est offert le doublé sur un service de Mitroglou (65^e).

Pizzi (84^e) a parachevé le festival (4-1). Le Sporting a également déroulé (4-0), avec un doublé de Ruiz et un but de Slimani, après l'ouverture de Gutierrez, en vain. Le Benfica Lisbonne n'avait plus remporté trois titres consécutifs depuis 1977.

capmag@capmagellan.org
Source : lequipe.fr

10 de junho, em França e em Portugal



O que poderá significar o dia 10 de junho? Os adeptos de futebol responderão que coincide com o dia da abertura do Campeonato Europeu de Futebol que se realiza este ano em França. Os portugueses não hesitariam: é a data em que se comemora o Dia de Portugal. Mas este ano será especial porque, pela primeira vez, as celebrações irão também estender-se à comunidade portuguesa em Paris.

O Dia de Portugal, também designado como Dia de Camões e das Comunidades Portuguesas, é celebrado a 10 de junho pois é a data em que se assinala a morte de Luís Vaz de Camões em 1580. O poeta português é incontestavelmente o símbolo patriótico de Portugal, ele que exalta a história do país na sua obra épica *Os Lusíadas*. Consequentemente, no dia 10 de junho de 1880 deu-se em Lisboa a primeira grande homenagem patriótica a Camões num cortejo civil gigantesco que celebrou o tricentenário da morte do poeta. Mais tarde, depois do 25 de abril de 1974 e o fim do Império, o país vira-se para os seus intelectuais. O novo ambiente político vai procurar em Fernando Pessoa, autor de *Mensagem*, o intérprete de Camões tocado de modernidade com uma frase célebre: «A minha pátria é a língua portuguesa». E estas palavras terão ainda mais sentido no dia 10 de junho de 1985, dia da assinatura do Tratado de Adesão de Portugal à CEE, futura União Europeia. São todos estes elementos que fazem do dia 10 de junho um dia importante para Portugal e, como tal, é comemorado todos os anos.

Então, é o Presidente da República Portuguesa que designa cada ano a sede das comemorações, isto é, a cidade em que se irão realizar as celebrações oficiais em presença do próprio Presidente e outras figuras políticas representativas do Governo. No ano passado, o então Presidente da República, Aníbal Cavaco Silva, designou a cidade de Lamego como sede das comemorações oficiais.

Este ano, o novo chefe de estado eleito no passado mês de janeiro, Marcelo Rebelo de Sousa, designou «Lisboa como sede das Comemorações do Dia de Portugal, de Camões e das Comunidades Portuguesas, estendendo-se as celebrações à comunidade portuguesa em Paris» dando assim importância aos portugueses que vivem fora do território nacional. Aliás, o próprio termo designa esse dia como sendo também o dia das Comunidades Portuguesas o que, logicamente, inclui os emigrantes através do mundo inteiro. A propósito desse tema, o Presidente da República declarou ainda que «o que é estranho é que

nunca ninguém tenha pensado nisso, que faz tanto sentido celebrar o Dia de Portugal dentro das fronteiras físicas do território, como fora delas, nas comunidades portuguesas». Ele acrescentou também que pelo menos de dois em dois anos - o que significa três vezes no decurso do mandato de cinco anos -, haverá celebrações desta natureza junto das comunidades portuguesas.

Assim, Marcelo Rebelo de Sousa será o primeiro chefe de Estado a comemorar este dia importante fora do território nacional para se juntar à comunidade portuguesa de Paris. Na sua opinião, Portugal é tanto maior quanto maior for «o reconhecimento das comunidades portuguesas» pelo que ele estará «fora do território físico de Portugal, mas dentro do território espiritual». De maneira inédita, o 10 de junho será então celebrado em Lisboa da parte da manhã: haverá uma cerimónia militar em Lisboa, na Praça do Comércio, e o resto do dia será celebrado em Paris junto dos milhares portugueses que residem na capital francesa e que contarão com a presença do presidente François Hollande. ■

Astrid Cerqueira
capmag@capmagellan.org

AGENDA

CONFÉRENCE EUROPÉENNE SUR LA MÉDECINE PERSONNALISÉE

1 et 2 juin

La conférence a pour objectif de présenter l'état de l'art actuel et d'explorer les défis de la médecine personnalisée pour l'avenir. L'inscription est gratuite mais obligatoire.

Bruxelles (rue de la Loi, 170)

Plus d'informations : ec.europa.eu

FESTIVAL PREMIÈRES

Du 2 au 5 juin

Crée dans les années 2000, Le Festival Premières à Strasbourg est consacré à la jeune création. De jeunes metteurs en scène européens, tout juste diplômés ou au début de leur carrière professionnelle, sont invités à présenter leurs premières créations.

Le Maillon

Parc des Expositions

7 Place Zeller

67000 Strasbourg

JOURNÉE MONDIALE DES DONNEURS DE SANG

Le 14 juin

L'Organisation mondiale de la santé a créé en 2004 cette journée pour promouvoir le don du sang volontaire et bénévole et rendre hommage aux personnes qui par ce geste sauve des vies. Informez-vous auprès de votre commune sur les lieux de collecte mis à votre disposition !

MATINÉE D'INFORMATION SUR LES APPELS 2017

Le 28 juin

Une matinée d'information nationale sur les appels à projet 2017 du défi Transports intelligents, verts et intégrés, et certains aspects administratifs. Cette session comportera également trois ateliers. L'inscription est gratuite mais obligatoire.

Ifsttar

14-20 Boulevard Newton

Cité Descartes

Champs sur Marne

77447 Marne la Vallée Cedex 2

Pastéis de Tentúgal

Reza a história que os famosos Pastéis de Tentúgal terão surgido por causa da bondade natalícia de uma freira carmelita que, em finais do século XVI, presentearia os meninos da terra com iguarias, resolvendo experimentar rechear a massa muito fina com doce de ovos. Estes requintados presentes eram igualmente oferecidos a bem feitores do Convento das Carmelitas, assim como a representantes da alta sociedade portuguesa, recebendo de todos os maiores elogios.

Assim sendo, os Palitos Folhados (como eram antigamente designados) faziam parte do receituário da doçaria do Convento das Freiras Carmelitas, do Carmelo de Tentúgal.

O seu aspecto e gosto refinado, a qualidade e sobretudo a divulgação dos Palitos Folhados, levaram à alteração da sua designação logo nos primeiros tempos, associando ao "Pastel", o nome da vila, criando e popularizando assim o "Pastel de Tentúgal".

Nos anos 20 a 40 do século XX, os Pastéis de Tentúgal tiveram, de facto, uma grande divulgação devido às frequentes visitas da classe alta, professores e estudantes da Universidade de Coimbra.

As apreciadas características dos Pasteis de Tentúgal encontram-se no folhado fino e estaladiço, único na doçaria portuguesa e no recheio de ovos. No entanto, a confecção dos Pastéis de Tentúgal é muito sensível



e a sua qualidade pode sofrer alterações com as características das farinhas, ovos e condições climatéricas assim como com a componente humana já que a "doceira" tem influência primordial em toda a confecção.

Importa ainda referir que em 2004 foi criada a Associação dos Pasteleiros de Tentúgal que tem como objectivos proteger a genuindade dos Pastéis de Tentúgal e simultaneamente promover a actividade comercial, incentivando a qualificação profissional. Em 2007 foi criada a Confraria da Doçaria Conventual de Tentúgal, cujos principais objectivos são desenvolver e publicitar todas as riquezas históricas e culturais da vila de Tentúgal, dando especial destaque aos pasteis, como não poderia deixar de ser.

Os Pastéis de Tentúgal estão actualmente em processo de certificação, o que será fundamental para garantir a qualidade e autenticidade únicas deste doce conventual. Pretende-se também que a sua confecção seja exclusiva do local que os viu nascer – Tentúgal. A qualidade dos Pastéis de Tentúgal depende, assim, dos "saberes", da sua confecção e da sensibilidade de quem os aprecia. Como todos os doces, a sua famosa receita continua a ser um tesouro para quem a detém, guardada a sete chaves num saber envolto em secretismo. ■

Jacinta Machado
capmag@capmagellan.org

SAUDADE
34, rue des Bourdonnais
75001 Paris

PARIS MADEIRA
28, rue Caumartin
75009 Paris

FAVELA CHIC
18, rue du Faubourg
du temple
75011 Paris

DÉLICES DU PAYS
26, Rue Edouard Jacques
75014 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU
143, rue du Château
75014 Paris

PASTELARIA BELÉM
47, rue Boursault
75017 Paris

PAU BRAZIL
32, rue Tilsit
75017 Paris

COMME À LISBONNE
37, rue du Roi de Sicile
75004 Paris
20, Rue de Mogador
75009 Paris

LA CARAVELLE DES SAVEURS

12, rue du Faubourg Saint Martin
75010 Paris

LISBOA GOURMET
96, Bd des Batignolles
75017 Paris

LA TIBORNA
19, rue Durantin
75018 Paris

PORTOLOGIA
42, rue du Chapon
75003 Paris

DONANTONIA PASTELARIA
8, rue de la Grange aux Belles
75010 Paris

Pour être référencé ici :
Tél. : 01 79 35 11 00,
mail : info@capmagellan.org

Recette

PASTÉIS DE TENTÚGAL

INGREDIENTES:

Para a massa:

- 500 g de farinha
- 2 colheres de sopa de manteiga
- 2 dl de água
- sal
- 200 g de manteiga (aprox.)
- açúcar em pó

PARA O RECHEIO:

- 250 g de açúcar
- 12 gemas de ovos

MODO DE PREPARAÇÃO:

Peneira-se a farinha para um aliguidar e faz-se uma cova no meio onde se deita a manteiga derretida. Aquece-se a água onde previamente se dissolveu o sal. Adiciona-se a água, pouco a pouco, à farinha e trabalham-se bem todos os elementos. Molda-se a massa em bola e coloca-se num prato polvilhado com farinha. Polvilha-se a massa com um pouco de farinha e cobre-se com uma tigela aquecida. Deixa-se repousar durante 30 minutos. Entretanto, preparam-se os ovos moles bastante espessos. Pincela-se a superfície da

massa com manteiga derretida e começa a retirar-se bocadinhos de massa, que se estendem, primeiro, com o rolo e, depois, se esticam com os dedos. A massa deve ser bastante fina. Corta-se esta massa em rectângulos. Derrete-se a manteiga em banho-maria. Depois sobrepõem-se quatro folhas de massa, pincelando-as com manteiga derretida à medida que se vão sobrepondo. Colocam-se duas colheres de sopa de ovos-moles sobre a massa e enrola-se o pastel. Dobram-se as pontas para cima e levam-se os pasteis a cozer em forno forte. No final, polvilham-se com açúcar em pó.

Vous & vos parents

Damien da Silva apprend le portugais !!!



Il y a un an, nous avions rencontré Damien Da Silva, footballeur de Ligue 1 du Stade Malherbe de Caen. Nous avions évoqué le Portugal, pays de son père, la Sélection etc... Depuis, il a commencé à apprendre le portugais et nous fait part de ses impressions

CAPMag : Comment t'es venue l'idée d'apprendre le portugais ?

Damien da Silva : J'ai toujours voulu apprendre la langue de mon père. Le fait de ne pas savoir parler la langue de mes origines me gênait beaucoup. J'ai commencé à l'étudier seul mais les apprentissages n'étaient pas assez réguliers pour améliorer réellement mon niveau. En arrivant à Caen, j'ai pris la décision de m'y mettre beaucoup plus sérieusement en m'inscrivant dans un premier temps à des cours collectifs à l'Université de Caen, puis avec une prof de portugais avec qui les cours sont beaucoup plus personnalisés et instructifs pour moi.

CAPMag : Comment se déroulent tes cours ?

DDS : J'ai 3 heures de cours par semaine répartis sur deux jours. Cela se passe très bien. Les cours sont très enrichissants pour moi. Je n'apprends pas seulement la langue mais aussi la culture et l'Histoire du Portugal. Le fait d'être suivi de cette façon me pousse à ne pas « lâcher » l'apprentissage et j'y prends beaucoup de plaisir. Plus les cours avancent, plus j'ai envie d'apprendre et mes progrès sont visibles.

CAPMag : Comment réussis-tu à concilier ta vie de joueur et d'« élève » ?

DDS : Il est très simple de concilier les deux. Bien sûr, je fais passer le foot avant, mais apprendre le portugais est devenu une sorte de passe-temps, de loisirs pour moi. Je m'y investis beaucoup et j'essaie de réviser au moins une fois par jour. Il m'arrive même de faire mes « devoirs » lors de mes déplacements avec l'équipe ! Les 3 heures de cours par semaine ne me prennent pas beaucoup d'énergie et en plus, les cours sont à domicile, c'est donc parfait pour moi.

CAPMag : Ces cours t'ont-ils donné l'envie de poursuivre l'apprentissage du portugais ?

DDS : Aujourd'hui, je ne me vois pas arrêter les cours avant de parler couramment portugais. Je prends beaucoup de plaisir à constater les progrès effectués, en parlant avec mon père par exemple et je veux vraiment pouvoir m'exprimer avec des Portugais, ce qui me donne encore plus le désir de continuer.

CM : Quel conseil donnerais-tu à une personne souhaitant apprendre le portugais ?

DDS : Le premier conseil serait de privilégier les cours individuels plutôt que collectifs. Il ne faut pas s'inquiéter si, au début l'apprentissage est difficile. Il ne faut surtout pas lâcher. Il faut faire le maximum de choses en portugais : lire, voir des films et même écouter de la musique... Mais le meilleur conseil que je puisse donner est d'avoir la même prof que moi, Nathalie... (sourires...)

Se o Damien fosse...

Se eu fosse uma canção.... A portuguesa, Mentira de João Pedro Pais, Paixão de Rui Veloso
Se eu fosse um prato típico português... Bacalhau à braz
Se eu fosse um cantor português.... Rui Veloso
Se eu fosse um lugar especial em Portugal... Albufeira, para as férias e Oliveira Santa Maria, aldeia da minha família
Se eu fosse uma palavra portuguesa.... « Família »
Se eu fosse um lema... « Viver os seus sonhos, nunca desistir »■

Nathalie Tomaz

capmag@capmagellan.org

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX

BORDEAUX
11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON
71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE
141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS
6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG
16, rue Wimpeling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE
33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO
8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX
14, route d' Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tel. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU
30, boulevard Guillemin
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS
14, place Jean Jaurès
Tél. : 02 47 64 15 77
(dépend du CG Paris)

AUTRES

DGACCP
Av Visconde de Valmor, 19
1000 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

Roger o «Walkie talkie do século XXI»

Roger é uma aplicação gratuita em todo o mundo e extremamente simples para Smartphone que consiste em enviar e receber mensagens de voz, de tipo Walkie talkie.

Assim, graças a esta aplicação poderá falar o quanto quiser, sem limites de tempo: basta pressionar o botão vermelho para gravar uma mensagem e depois enviar para quem quiser dos seus contactos; para ouvir basta pressionar o outro botão. Roger é, então, um aplicativo muito simples por ter apenas dois botões. Por sua vez, as mensagens têm um replay de 48h sendo que depois desse tempo são apagadas e impossíveis de recuperar. Com Glimpses pode ver ainda o tempo e a hora local baseada na localização dos seus contactos. Poderá também comunicar com os seus



contactos mesmo que eles ainda não tenham instalado o aplicativo: estes vão receber na mesma um link pelo qual vão poder ouvir a sua mensagem de voz. O New York Times descreve a aplicação como sendo o "Walkie Talkie do século XXI".

Aplicação Roger foi criada por dois empregados da Spotify sendo um deles, Ricardo Vice Santos, de nacionalidade portuguesa.

Com Roger, Ricardo afirmou que quer "pôr as pessoas a falarem mais e mais espontaneamente, num acto mais humano e menos mecânico". Sem dúvida, uma invenção do passado redescoberta no futuro e que promete fazer, novamente, muitos fãs. ■

Claudia Ramos
capmag@capmagellan.org

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

ARádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)

www.radioalfa.net

IDFM - RADIO ENGHien VOZ DE PORTUGAL

Todas as 2as-feiras : 19h-20h
Todos os sábados: 14h-16h

FM 98

www.idfm98.fr

CAPSAO

La radio latine à Lyon :

FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com ■

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org

DIMANCHE 12 JUIN

Miguel GAMEIRO & PÓLO NORTE

VIVIANE Convida

Susana FELIX

Mafalda ARNAUTH

Luanda COZETTI



Ile de Loisirs de Crétel

Luis Filipe REIS

Nelson FREITAS

Yuri DA CUNHA

La HARISSA

JOHNNY

FÊTE
RADIO ALFA
2016

PARTENAIRES OFFICIELS



Caixa Geral
de Depósitos

Réservations sur :



Arrêt CRÉTEIL-PREFECTURE navettes gratuites
Informations au 01 45 10 98 60 www.radioalfa.net

Rugby: Portugal vence Taça Shield no Paris 7s

A Seleção Nacional de Sevens conquistou, no domingo 15 de maio, a Taça Shield no Paris Sevens. Portugal bateu o País de Gales por 24-19 no prolongamento e soma três pontos para a classificação final. A equipa feminina alcançou o terceiro lugar no torneio Centrale Sevens.

A equipa das quinas até teve uma entrada prometedora na fase de grupos mas não conseguiu somar nenhuma vitória. Os Lobos estiveram a vencer o Quénia por 14-0, mas os africanos impuseram o favoritismo na etapa complementar, acabando por ganhar por 29-14.

No segundo jogo da fase de grupos a missão impossível diante da Nova Zelândia foi real e os All Blacks venceram por 31-0.

A fechar a fase de grupos, a equipa nacional não conseguiu levar de vencida a Rússia. Depois de uma primeira parte equilibrada (10-12) no marcador, os russos sentenciaram o encontro em cima do apito final com mais um ensaio para o fechar em 10-17.



após prolongamento. Portugal começou o encontro marcando dois ensaios por Nuno Guedes e por Pedro Leal com duas conversões de Pedro Leal. No entanto, os galeses conseguiram reduzir em cima do apito no fim da primeira parte que acabou com o resultado em 14-7. Na segunda parte o País de

seu 40º em carreira, e deu a vitória final à Seleção Portuguesa.

Portugal terminou no 13º lugar com a conquista da Taça Shield e arrecadou três pontos no ranking mundial. No entanto, a manutenção continua em perigo visto que a Seleção Portuguesa perdeu pontos nesta etapa em relação aos russos. A derradeira etapa do circuito mundial é em Londres na Inglaterra, nos dias 21 e 22 de Maio, onde Portugal tem de alcançar um melhor resultado que a Rússia para ter uma esperança de se manter no circuito mundial. Os Lobos têm de se apurar para a Taça Plate ou Cup para tentar passar à frente dos russos.

Paralelamente ao Paris 7s, realizou-se também em Paris o torneio Centrale Sevens.

« No prolongamento, com morte súbita e após dois minutos de jogo, Duarte Moreira marcou um segundo ensaio no encontro, o seu 40º em carreira »

Na fase de eliminatórias da competição, Portugal foi relegado para a Taça Shield depois de ceder diante dos Estados Unidos nos quartos-de-final da Taça Bowl por 17-19. Na Shield, quarto troféu da hierarquia em discussão, a história foi diferente e os Lobos alcançaram duas vitórias. Nas meias-finais levaram de vencida o Brasil por 24-5.

Na final da prova, a seleção portuguesa de Sevens venceu o País de Gales por 24-19,

Gales que conseguia empatar o encontro, 14-14. Num jogo equilibrado nenhuma das duas equipas baixava os braços. Portugal passou novamente para a frente do marcador com um ensaio de Duarte Moreira mas Pedro Leal falhou a conversão. O País de Gales reagiu de seguida, marcando um ensaio e falhando também a conversão, igualando a 19-19. No prolongamento, com morte súbita e após dois minutos de jogo, Duarte Moreira marcou um segundo ensaio no encontro, o

equipa feminina de Portugal, com uma fase de grupos 100% vitoriosa, alcançou esta sexta-feira o terceiro lugar, enquanto que a formação masculina, composta essencialmente por jovens jogadores não retidos para a seleção de sevens, terminou a competição no quarto lugar. ■

Cheila Ramalho -
capmag@capmagellan.org
Fontes: Federação Portuguesa de Rugby e Record

Brève

HÓQUEI EM PATINS: BENFICA CONQUISTA LIGA EUROPEIA

Tal como em 2012-13, a final 100% portuguesa da Liga Europeia pendeu para o lado do Benfica. No dia 15 de maio, o Benfica bateu a Oliveirense por 5-3, no pavilhão da Luz, e conquistou pela segunda vez troféu mais importante de clubes do hóquei em patins. Diogo Rafael abriu as hostilidades colocando o Benfica na frente do marcador mas a vantagem durou pouco. Aos 16 minutos, João Souto igualou para a Oliveirense mas um livre cobrado por Diogo Rafael deu o 2-1 para o Benfica. A Oliveirense respondeu pelo stick de

Ricardo Oliveira (2-2), enquanto que João Souto bisou aos 19 minutos. O Benfica via-se em desvantagem pela primeira vez no encontro e foi nessa condição que chegou ao intervalo.

Na segunda parte, Jordi Adroher igualou o marcador (3-3), antes de Carlos Nicolía marcar o 4-3 com um grande lance individual. Aos 21 minutos, foi novamente o espanhol Adroher a acertar nas redes, confirmando o triunfo dos «encarnados». ■

Cheila Ramalho - capmag@capmagellan.org
Fonte: Público

L'épreuve écrite de portugais au Baccalauréat

Lors du dernier numéro du CAPMag, nous vous avons présenté l'épreuve orale de portugais au Baccalauréat. Nous allons cette fois-ci vous présenter l'épreuve à l'écrit surtout pour les candidats qui se sont inscrits et qui n'ont pas pu suivre les cours pendant l'année.

Cette épreuve comporte 2 parties. L'une de compréhension écrite, notée sur 10 points, l'autre d'expression écrite, également notée sur 10 points.

La première partie s'appuie sur 1, 2 ou 3 documents qui peuvent être de genres différents (article ou éditorial, extrait d'une nouvelle, d'un roman, d'une pièce de théâtre, d'un essai...) en langue portugaise. Cette partie peut comporter des éléments d'iconographie. Ces documents sont en lien avec l'une des 4 notions au programme : "Lieux et formes du pouvoir", "Espaces et échanges", "Mythes et héros" et "L'idée de progrès".

Vous devez répondre à des questions rédigées en portugais. L'objectif est de com-



citer aussi quelques phrases et on vous demandera de transcrire les expressions des documents qui illustrent ces assertions. Le nombre d'éléments vous seront clairement demandés (1, 2 ou 3 éléments). Il faut absolument donner le nombre exact

On vous demandera de traiter un sujet et on vous guidera en vous donnant quelques pistes de réflexion. Le deuxième sujet est un sujet d'expression libre (ce qui correspond à un sujet de réflexion). Il s'agit de donner votre avis, votre point de vue et de le justifier. Il va de soi qu'il faut développer davantage le deuxième sujet. Les sujets proposés se rapportent aux documents du sujet. Il ne s'agit pas d'une dissertation mais plutôt d'un sujet personnel, ce qui veut dire que vous pouvez et devez donner votre avis personnel toujours en le justifiant. Il convient toujours d'organiser vos idées et non pas d'y

répondre de manière confuse. Il est souhaitable de faire une petite introduction et conclusion.

Comme vous le savez, il s'agit d'un travail écrit et donc la correction de la langue, l'ac-

« Il s'agit d'un travail écrit et donc la correction de la langue, l'accentuation, la grammaire, l'orthographe et l'expression sont fondamentaux »

prendre le sujet, d'être capable de repérer les informations importantes dans les documents, de repérer les liens logiques entre les événements évoqués.

Il s'agit de questions ouvertes ou fermées. Il vous sera souvent demandé de trouver le thème commun aux différents documents et de justifier votre choix en recopiant des éléments des textes. Vous devez dire si les affirmations citées sont vraies ou fausses en justifiant votre choix. On vous

sinon vous perdrez des points. En revanche, il est inutile d'en donner davantage. En fonction de votre série, vous pouvez avoir à répondre à des questions libres. Les candidats de LVA auront une question supplémentaire qui demande une réponse plus approfondie.

Pour la seconde partie, vous aurez à rédiger un ou plusieurs textes en fonction de votre série et si vous êtes en LV1 ou LV2. Il peut s'agir d'expression semi-guidée.

centuation, la grammaire, l'orthographe et l'expression sont fondamentaux. Dans cette deuxième partie, vous serez jugés avant tout sur votre capacité à savoir bien rédiger en portugais. Il faut donc lire...

Nous vous souhaitons une bonne préparation et beaucoup de réussite. ■

Antonio Oliveira
Secrétaire général de l'AEPBA
secretariat@adepba.fr

Une fête
Qool pour
vos parents ?



**GAGNEZ
100 CAPSULES
POUR L'ACHAT
D'UNE QOOL
EVOLUTION**



www.mydeltaq.com

Offre valable sur toutes les machines Qool Evolution, de couleur noire, rouge et blanche.
Promotion limitée aux stocks disponibles.

CARACTERÍSTICAS

72 camas distribuídas por:

- 14 Quartos Duplos c/ WC (dois dos quais adaptado a pessoas com mobilidade condicionada);
- 5 Quartos Múltiplos de 6 camas;
- 1 Apartamento para 4 pessoas, c/ Kitchenette.

HORÁRIO: das 8h00 às 00h (recepção) 24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS: Esplanada, sala de convívio, sala polivalente, cozinha e lavandaria de Alberguista.

PREÇOS

Época Baixa (de 01/01 a 15/02 e de 01/10 a 27/12)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 11,00 €
Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 30,00 €
Apartamento para 4 pessoas, com Kitchenette - 55,00 €

Época Média (de 16/02 a 04/04; 09/04 a 28/06; 02/09 a 30/09)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 13,00 €
Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 34,00 €
Apartamento para 4 pessoas, com Kitchenette - 60,00 €

Época Alta (de 05/04 a 08/04; 29/06 a 01/09; 28/12 a 31/12)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 13,00 €
Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 36,00 €
Apartamento para 4 pessoas, com Kitchenette - 65,00 €

COM CARTÃO Jovem tens desconto de 20% em quartos duplos e múltiplos nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada e não tiveres nenhum destes cartões, tens de possuir o Cartão Pousadas, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo (www.hihostels.com) e é válido por um ano. Podes obter o Cartão de Alberguista numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto JA do Instituto Português da Juventude.

COMO RESERVAR Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude, ou através da Internet em pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude - apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para ervas@movijovem.pt. Também podes efectuar a tua reserva nas lojas Ponto JA ou directamente na Pousada que escolheres.



Numa das mais importantes e atraentes cidades do Norte de Portugal, a Pousada de Juventude de Guimarães, é o local ideal para partir à descoberta de um dos mais valiosos e significativos patrimónios de Portugal.

Com o seu centro histórico declarado Património Mundial da Humanidade pela UNESCO, a cidade de Guimarães junta esse galardão a outro título que exibe por direito próprio, o de berço da nação. De facto, foi no seu castelo medieval que nasceu, no século XII, o primeiro rei de Portugal, D. Afonso Henriques, aclamado, em 1128, herdeiro do Condado Portucalense, após vencer os exércitos da sua mãe na Batalha de S. Mamede, contribuindo para que Portugal desse os seus primeiros passos como reino independente.

Situada no Largo do Cidade, bem perto do centro histórico, a Pousada de Juventude de Guimarães funciona num edifício centenário completamente reabilitado para o efeito e está inserida no Complexo Multifuncional de Couros, antiga área industrial dedicada ao fabrico de Couros, que também inclui um CyberCentro dedicado à formação em novas tecnologias.

O centro histórico de Guimarães está extremamente bem conservado e as ruas estreitas e de aspecto medieval, ladeadas por casas antigas, conduzem ao Largo da Oliveira, um dos centros de maior interesse e ponto de partida ideal para percorrer a pé as ruas da cidade e descobrir os muitos tesouros vimaranenses: o Paço dos Duques de Bragança (século XVI), o magnífico mosteiro e igreja de Nossa Senhora da Oliveira (com o Museu Alberto Sampaio alojado no belo claustro da Colegiada), o Padrão do Salado (século XIV, de estilo gótico), o Largo do Toural, a igreja de São Francisco, com os



seus fascinantes azulejos do século XVIII, ou o Palácio de Vila Flor, são apenas alguns dos muitos locais a conhecer, que contribuem para a atmosfera única de Guimarães.

Para outra visão da cidade, nada como um passeio de teleférico ao monte da Penha, onde se avista um dos mais belos panoramas do norte de Portugal. Nas imediações da cidade, o antigo mosteiro de Santa Marinha (século XII), actualmente uma das mais



magníficas Pousadas de Portugal, convida a uma visita, assim como a Cítânia de Briteiros que constitui uma das mais interessantes estações arqueológicas de Portugal, testemunho bem visível da cultura castrense da Idade do Ferro (séc. II a.C.).

Muitas são as manifestações culturais e artísticas, não só visíveis nas numerosas festas e romarias tradicionais, como as centenárias Festas da Cidade e Gualterianas, que retratam a arte e os costumes medievais, e as Festas Nicolinhas, mas também nos variados espectáculos e exposições patentes



no Centro Cultural Vila Flor, assim como o tão apreciado festival Guimarães Jazz, que se tem vindo a afirmar como um espaço de revelação de originais tendências.

Mas, Guimarães não é só história e tradição, é igualmente uma cidade moderna com muita animação nas esplanadas e zonas comerciais, assim como nos muitos bares repletos de estudantes e jovens que agitam as noites vimaranenses.

Durante o ano de 2012, Guimarães, foi a Capital Europeia da Cultura, o que significa que o visitante teve ao seu dispor variadas, exposições, espetáculos, concertos, workshops, muitas delas ainda perduram.

Graças à sua localização, a Pousada é o ponto de partida ideal para uma visita ao Castelo, passando pelo Paço Ducal, até a esplanada do Largo da Oliveira! Recuperadas as forças, sobe ao Monte da Penha e desfruta da fantástica panorâmica. São só 7 Km sempre a subir... o melhor é ir no teleférico! Guimarães é uma cidade cheia de vida, história e animação cultural. Quanto tempo mais vais deixar passar para descobrir a cidade e te dares conta do que estás a perder?

Sem dúvida, uma cidade a descobrir!

Pousada de Juventude de Guimarães
Complexo Multifuncional de Couros
Largo do Cidade, 8
4810-430 Guimarães
Tel. +351 253 421 380
Fax. +351 253 421 381
E-mail: guimaraes@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt



CARTÃO LD<-30



O ld<-30 é um cartão que concede múltiplas vantagens e diversos descontos em serviços aos jovens lusodescendentes quando se deslocam e realizam uma estadia em Portugal.

Old<-30 pode ser pedido por jovens portugueses ou descendentes até ao terceiro grau da linha recta de cidadão português, nascidos ou residentes em comunidades-fora do território português, com idades entre os 12 e os 29 anos (inclusive).

Simplificando, para teres o teu ld<-30 tens de possuir uma das seguintes condições:

- Nascido(a) em Portugal e residente fora de território português;
- Ser filha(a) de pais portugueses e residente fora de território português;
- Ser neto(a) de avós ou bisavós portugueses e residente fora de território português.

Preço 8 €

Informações: Associação Cap Magellan
 7, av. de la Porte de Vanves - 2^e étage
 75014 Paris - Tel. : 01 79 35 11 00

Com o teu ld<-30 vais poder regressar a Portugal e aproveitar descontos e vantagens em transportes, alojamento, lazer e em diversos equipamentos e infraestruturas. Vê os benefícios do ld<-30 com detalhe no conteúdo "Vantagens" do site.

Mais informações :
www.juventude.gov.pt/portal/ld30

Xutos & Pontapés

fizeram história em Poitiers

© Nico Rodriguez Grijalva



Algumas pessoas poderiam cair no erro de pensar que um acto de violência teria ocorrido em Poitiers, mas aqueles que conhecem o mítico grupo de rock português Xutos & Pontapés sabem que o que aconteceu em Poitiers, foi um « fim do mês » muito especial.

O grupo de rock criado em 1978, continua a conquistar fãs não só em Portugal mas também em França. Verdadeiros ícones do que representa o Rock&Roll em português, os Xutos & Pontapés são criadores de poemas cantados, bem à maneira deles. Os portugueses cresceram a ouvir os clássicos da banda, a vibrar em cada um dos seus concertos ao vivo e a interagir com o grupo com os braços levantados e cruzados em X. No concerto dos Xutos & Pontapés em Poitiers, este mesmo espírito esteve presente.

A magia aconteceu no dia 30 de abril de 2016 na Maison des Étudiants de Poitiers. Arlindo Marques, o professor de português e fã incondicional do grupo, pode ser considerado como o « Homem do Leme » desta ação. Com a colaboração da associação EmBuscaDe, este professor, que

esteve presente em todos os concertos do grupo com o seu lendário cartaz onde se podia ler a frase « Queremos os Xutos & Pontapés em Poitiers », conseguiu finalmente realizar o seu sonho : levar o grupo Xutos & Pontapés a Poitiers.



Quando os Xutos & Pontapés entraram no palco, o público estava ao rubro. Desde as primeiras notas da música « Não sou o único », a Cap Magellan não era a única a cantar. As pessoas presentes e os estudantes de Arlindo, que tinham decorado as letras dos Xutos nas aulas de português, cantavam também em alta voz. Os Xutos, sempre energéticos e fabulosos, não deixaram de cantar alguns dos seus clássicos que deliciaram os fãs que esta-

vam presentes : « Aqui ao luar », « A chuva dissolvente », « Ai se ele cai », « Para ti Maria », « Contentores »... foram algumas das músicas que puderam ser cantadas fora da sala de aulas. A alegria e a emoção eram palpáveis ! Quando o grupo abandonou o palco pela primeira vez, o público ainda não estava pronto para regressar a casa. A legендária música dos Xutos « A minha casinha » começava a elevar-se na sala. Todos juntos a cantar, na esperança de perdurar o momento com o grupo e ouvir cantar pela voz do Tim « as saudades que eu já tinha, da minha alegre casinha, tão modesta quanto eu... ». E assim foi! Os Xutos continuaram o espetáculo, proporcionando mais uns minutos de euforia ao público.

Fez-se história em Poitiers no fim do mês de abril e esta não foi uma história de violência! Esta iniciativa original, permitiu aproximar os alunos franceses e lusodescendentes da cultura e da língua portuguesa através da música, traduzindo-se num verdadeiro sucesso. A presença dos Xutos & Pontapés em Poitiers simboliza uma vontade de valorizar a língua portuguesa nas escolas



francesas, uma vontade de aproximar as culturas francesa e portuguesa, uma vontade de dar a conhecer o que de melhor se faz em Portugal, uma vontade de mostrar que quando acreditamos e lutamos por um sonho, ele pode tornar-se realidade. ■

Raquel Andrade
capmag@capmagellan.org



© Nico Rodriguez Grimalva

Elena Correia anima La Romantine em Maison-Alfort



O restaurante La Romantine acolheu na passada sexta-feira, dia 13, um espetáculo especial com a cantora Elena Correia.

A sala, como sempre, estava cheia e o público aderiu ao evento sendo este um espaço importante pela qual já passaram muitos artistas da música portuguesa, tais como Nelo Ferreira, Fernando Correia Marques ou Paula Soares. A direção do restaurante convidou igualmente, ao longo deste ano, cantadores ao desafio típicos da região do Minho, como Pedro Cachadinha, Lobo de Felgueiras mas também grupos folclóricos.

Serge e Alzira - habituados a atuarem nos bailes da região parisiense - animaram a noite divulgando o melhor da música portuguesa, tendo um repertório que revisita os variados ritmos da música tradicional e que põem toda a gente a dançar.

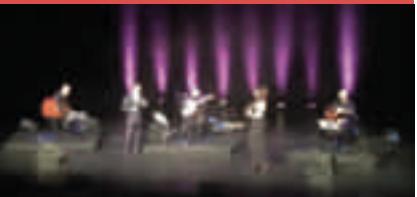
No entanto, o momento mais esperado chegou com a atuação da Elena Correia e das suas bailarinas. A adesão era tanta que até havia na sala fãs que se deslocaram especialmente para ver a cantora.

Esta apresentou o seu novo trabalho discográfico, «SELFIE», cujo videoclipe foi realizado em Paris sendo que, de facto, Elena Correia é uma cantora emblemática da comunidade portuguesa – a própria Elena é lusodescendente. Para a artista cantar em português permite-lhe uma «certa proximidade com as suas raízes». ■

A cantora, que no início da sua carreira a solo contou contou com a ajuda do seu “padrinho artístico” Emmanuel, propõe diferentes ritmos, do popular passando pelo kuduro, kizomba e baladas. Sem dúvida, foi um ambiente para matar saudades ! ■

Sonia Braga
capmag@capmagellan.org

Duas vozes do Fado reunidas em Paris !



Na passada quarta-feira, dia 18, duas grandes vozes do Fado, Camané e Cristina Branco, reuniram-se para partilhar o mesmo palco junto de José Manuel Neto, embaixador da guitarra portuguesa.

Camané e Cristina Branco são duas vozes representativas da nova geração de Fado.

A fadista Cristina Branco foi a primeira a pisar o palco. Com a sua interpretação, ela reanimou a tradição com a sua originalidade. De facto, a fadista tenta renovar o Fado tradicional. O Fado atravessou a fadista por um acaso feliz. Durante a sua adolescência, a fadista estava mais próxima de Billie Holiday e Ella Fitzgerald, de Joni Mitchell do que de Amália Rodrigues. Foi o avô que lhe ofereceu pelos seus 18 anos o disco «Rara e inédita» que lhe mudou o destino para sempre.

O momento mais esperado (para mim!) chegou com a atuação de Camané. Em Camané, o contacto com o fado existiu desde a infância. Mas esse contacto ocorreu um pouco por acaso - segundo o que podemos constatar na biografia do artista no website oficial -, quando durante a recuperação de uma maleta infantil se embrenhou na coleção de discos dos pais e descobriu os grandes nomes do Fado. Além disso, a sua carreira arrancou com a vitória do concurso «Grande noite do Fado». Podemos definir o Fado de Camané como sendo dum estilo «sóbrio», intimista, cheio de nuance. Ele interpretou o tema «Saudades trago comigo» do qual deixo aqui uns versos:
 «Saudades trago comigo
 Do teu corpo e nada mais
 Pois a lei por que me sigo
 Não tem pecados mortais»

No final do concerto, Camané e Cristina Branco ofereceram-nos um belo dueto ! e de referir a excelente actuação de José Manuel Neto na guitarra, que, dotado de uma técnica, sensibilidade e criatividade únicas, conquistou a sala! ■

Sonia Braga - capmag@capmagellan.org

*“Esta mãe universal, Esta célebre Bahia, Que a seus peitos
toma, e cria, Os que enjeita Portugal”*

Gregório de Matos





Bahia : terra mística cheia de cores

O nosso mês de maio não esta a ser nada simpático connosco, pois não? Nada melhor do que viajar para um lugar bem longe deste frio! Vamos pegar nas malas e vamos visitar o estado da Bahia, no Brasil, e mais precisamente a sua capital, São Salvador da Bahia. Primeiro, podemos visitar os monumentos, pois pode não ser o que interessa a alguns mas, no entanto, é sempre importante conhecer os vestígios do passado. Então, em Salvador da Bahia poderá admirar o Farol da Barra, que foi o primeiro a ser construído no Brasil. Aliás, dentro do forte deste farol poderá visitar o Museu Náutico da Bahia. Depois, na praia do porto da Barra poderá ver o forte de Santa Maria: um pequeno forte ao largo do mar de construção quadrada. As igrejas, como poderão adivinhar, também não é o que falta na Bahia. As mais famosas são a Igreja de Santo António da Barra ou a Igreja do Bonfim onde se costuma, pela tradição, amarrar uma fitinha no braço, fazer três nós e três pedidos - só que depois não se pode tirar a fita para que os pedidos se concretizem. Podem também dar um passeio e ir conhecer a Ponta de Humaitá, que proporciona uma linda vista para a Baía de Todos os Santos e ainda abriga o Forte de Monte Serrat, construído no século XVI, além de um mosteiro e uma igreja.

Assim, nada melhor do que combinar paisagem fantástica e monumentos antigos, tudo num ambiente mesmo especial. As praias não são o que falta em Bahia e, na verdade, já é o que todos desejamos neste momento! Então, a Praia do Porto da Barra é uma das mais famosas e até convém ir durante a semana porque ao fim-de-semana ela fica totalmente congestionada. Poderá aproveitar o pôr-do-sol na Beira Mar que liga o bairro da Ribeira a Colina Sagrada, onde fica a igreja de Bonfim, e

visitar a casa de Jorge Amado no Rio Vermelho é igualmente uma das coisas a fazer! Este é um lugar muito familiar e especial onde serão precisas umas 2h para ser totalmente explorado. Nesta casa poderá conhecer o que inspirou esse autor mas também ler e ouvir algumas das suas famosas histórias.

Para terminar, não podemos falar de tudo e esquecer-nos do essencial: a gastronomia, não é? Algumas tradições da Bahia vão ter de arriscar e provar! Como comer acarajé (espécie de pão de feijão que leva cebola, camarão... etc) diretamente do tabuleiro de alguma baiana famosa. Terá de ir provar também os famosos sorvetes de amendoim e côco da Sorveteria da Ribeira, muito conhecida e a funcionar desde o ano de 1931. Visite também o Mercado Modelo, uns dos mais antigos da Bahia, onde poderá até subir o Elevador Lacerd - uma experiência sempre interessante. Para quem gosta de se divertir, opções não vão faltar nesta zona do Brasil. Terá primeiro de ir provar umas caipirinhas ou caipiroscas ou até chamadas caipifrutais (milhares de frutas tropicais num cocktail) na Bahia, para animar-se um pouco antes de sair. O Café Cancun, localizado no shopping Aeroclube Plaza Show é um restaurante que oferece uma "after party" com vários DJ's onde poderá dançar ao ritmo de musica brasileiras, caribenhas, flash back...etc. Se quiser ir aquela que é considerada a melhor discoteca, dirija-se ao Club Lotus, que é uma franquia da luxuosa discoteca de Nova York. E, claro, terá de ir dar uns passitos de dança com as famosas dançarinhas baianas vestidas de branco!

E, não se esqueça, a Bahia é acessível através a Tap Portugal - que tem voos semanais a partir de Portugal. ■

Carole Ferreira - capmag@capmagellan.org

ADRESSES

CÂMARA MUNICIPAL DE SALVADOR DA BAHIA

Ladeira da Praça, s/n - Centro, Salvador - BA, 40020-010, Brasil
Tél :+55 71 3320-0116
E-mail: presidencia@cms.ba.gov.br
imprensa.cms@cms.ba.gov.br

Alojamento

POUSADA DE JUVENTUDE DA BAHIA

Rua Recife, 222 - Jardim Brasil I Barra, Salvador
Tél :+55 71 3245-6008

Turismo

TURISMO DA BAHIA

Av. Tancredo Neves, 776 - Caminho das Árvores, Salvador
Tél :+55 71 3103-3103

AEROPORTO INTERNACIONAL DE SALVADOR

Praça Gago Coutinho, s/n - São Cristóvão, Salvador
Tél : +55 71 3204-1010
E-mail: cassiano@infraero.gov.br

TAP PORTUGAL

Réservations et informations:
Call Center: 0820 319 320
www.tap.fr

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel
75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tel : 01 45 05 44 10
www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan met vos photos de voyage

en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ;
Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org





OFFRES DE STAGES ET D'EMPLOIS EN COLLABORATION AVEC :



Ces offres et d'autres sont disponibles sur : www.capmagellan.sapo.pt

Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi/vendredi de 10h à 18h. Accueil sur rendez-vous : Lundi/samedi de 10h à 18h.

Pour répondre aux offres, envoyez votre CV, par mail ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 20/05/2016

France

>>Réf. 16-fr-024

RESPONSABLE RH TRILINGUE

Société française produisant de l'électricité à partir d'énergies renouvelables, recherche Responsable RH avec une grande aisance linguistique (anglais, portugais et français).

Compte tenu de sa croissance rapide, les équipes se sont considérablement renforcées. Le pilotage des Ressources Humaines et la mise en place d'outils pour accompagner le développement des équipes nécessite d'étoffer aussi l'équipe RH et le recrutement d'un RRH Groupe.

75 - PARIS

>>Réf. 16-fr-025

CHARGÉ(E) DE COMMUNICATION/ SÉCRÉTARIAT

Écrivain recherche une chargée de communica-

tion/secrétariat pour la promotion de son nouveau livre. Stage de 2 mois dès que possible.

Profil recherché:

- Expérience en communication et en secrétariat
- Aisance relationnelle
- Maîtrise des langues française et portugaise
- Expérience en organisation d'événements serait un plus
- Temps de travail: 10h-16h

75 - PARIS

>>Réf. 16-fr-026

JURISTE

Association recherche Juriste bénévole afin de tenir une permanence en droit du travail une fois par semaine (uniquement sur RDV) sur Paris. Pour toute information complémentaire ou envoi de candidature, merci de bien vouloir contacter directement le DSE.

75 - PARIS

>>Réf. 16-fr-027

ÉLABORATION D'UN SITE INTERNET

Association recherche une personne bénévole pour l'élaboration de son site internet. Pour toute information complémentaire ou envoi de candidature, merci de bien vouloir contacter directement le DSE.

75 - PARIS

>>Réf. 16-fr-029

CHARGÉ(E) D'AFFAIRES

Entreprise portugaise exerçant ses activités dans l'industrie du tourisme et des loisirs recherche un chargé d'affaires pour développer son activité sur les marchés européens.

Mission:

- Offrir un service de promotion et de pré-vente impeccables et des conseils judicieux aux clients.
- Réalisation et entretien d'activités promotionnelles de pré-vente et de vente de produits touristiques par le biais de réunions B2C et de présentations à des

clients potentiels.

- Recherche de nouveaux partenaires et circuits de distribution: identifier les régions, les partenariats potentiels et des moyens innovants de distribution pour atteindre le consommateur final sur le marché.

- Évaluation du marché, de la promotion, de la vente et de la politique de marketing de l'entreprise
- Réalisation de veilles concurrentielles

Profil recherché:

- Aisance relationnelle et facilité de communication
- Individus ambitieux, enthousiastes, prêts à réussir et à évoluer au sein de l'entreprise
- De préférence ayant une expérience dans les domaines suivants (ventes, B2C, B2B, hospitalité, Voyage, service direct à la clientèle)

- Une formation en management ou en marketing serait préférable
- Expérience commerciale, de préférence dans le tourisme et les loisirs
- Connaissance du tourisme portugais et de la réalité socio-culturelle du pays
- Maîtrise de la langue du pays

Nous offrons:

- Horaires flexibles
- Excellente rémunération jusqu'à et au-dessus de 55.000 euros l'année
- Outils de marketing et de communication pour le travail

**FRANCE, BELGIQUE,
ROYAUME UNI,
ALLEMAGNE, PAYS BAS**

Portugal

>>Réf. 16-pt-011

VIE - C.A.M.I. TRAITEMENT THERMIQUE

- Assurer l'application des normes de construction et sécurité des moyens
- Privilégier les bonnes relations techniques avec les fournisseurs dans son péri-

mètre de responsabilité

- Assurer la bonne réception physique et intégration des moyens
- Garantir que les moyens achetés obtiennent les performances définies
- Respecter les règles AQM

Activités:

- Formaliser les CDC techniques et organiser les offres techniques avec la Direction d'Achats
- Analyser les pertinences techniques des offres en collaboration avec les Spécialistes Métier de la Technologie du processus en cause
- Donner l'assistance à la Direction des Achats pour la négociation commerciale
- Définir les étapes du projet, son processus d'obtention de la qualité ainsi que son plan de validation
- Recenser, analyser et formaliser tous les éléments ayant besoin d'un accord et/ou d'un audit
- Piloter l'intégration des moyens dans la ligne

- Assurer l'intégration, mise en service, démarrage et fiabilisation pour la production en série des moyens
- Définir le plan de suivi pour l'ensemble des métiers processus et fabrication des moyens en cause

Profil de Compétences

- BAC+2 à +5 ans
- Compétences en projet, dessin industriel et technologies de traitement thermique et grenailage
- Bonnes connaissances des matériaux, processus de traitement thermique et grenailage

- Excellent capacité de travail en équipe et communication transversale

Activités à Développer

- Analyse des plans d'usinage et de contrôle des pièces existantes à l'usine
- Connaissance des technologies et fabricants des actuels moyens de traitement thermique et

grenailage

- Optimisation des cycles de traitement thermique et grenailage
- Etudes et solutions pour réduction des coûts d'exploitation
- Optimisation du cahier machine type par technologie
- Contrôle de données et de ses paramètres influents au process
- Programmation/réglage de toutes les technologies décrites antérieurement

Formation :

- Diplôme: BTS / DUT / ING.
- Formation: Processus de traitement thermique et grenailage
- Bon niveau de Français et Anglais parlé et écrit. Portugais serait un plus
- Durée: 2 ans

CACIA

>>Réf. 16-pt-012

AGENT DE RÉSERVATION

Profil recherché:

- Expérience Amadeus
- Maîtrise verbale et écrite en français (C1/C2)
- éliminatoire
- Connaissances de la langue anglaise – préférentiel
- Connaissances informatiques

- Bonnes capacités de communication et d'organisation

- Bonne capacité de gestion de conflits et du stress

Fonctions:

Traitements d'appels inbound pour:

- Réservations et ventes de billets;

- Informations sur les vols, programme de fidélité et procédures de la compagnie/client;

Offre:

- Horaire à plein temps (rotatif);
- Contrat de travail renouvelable – Possibilité de CDI
- Formation rémunérée et continue
- Opportunités de carrière

LISBONNE

Stages et emplois

>>Réf. 16-pt-015

COMPTABLE FRANCOPHONE

Mission:

- Prendre en charge le suivi de dossiers d'expertise-comptable
- Réalisation de rapprochements bancaires, l'établissement des déclarations fiscales, la préparation de dossier de révision, des comptes annuels et de la liasse fiscale
- Gestion du portefeuille client et contact par rapport aux points en suspens sur le dossier

Profil:

Vous justifiez d'une première expérience en cabinet comptable et/ou au sein d'une entreprise sur un poste similaire. Doté de qualités rédactionnelles et ayant une bonne maîtrise technique, vous êtes rigoureux, organisé

et autonome.

Vous maîtrisez parfaitement le français (oral/écrit)

Détails du poste :

Contrat à durée indéterminée et à temps plein

Rémunération: selon profil

COIMBRA

>>Réf. 16-pt-016

STAGE CHARGÉ(E) DE DÉVELOPPEMENT TIC

Profil:

Étudiant profil LEA ou école de commerce avec un niveau Bac+3/+4/+5. La maîtrise du portugais est obligatoire et l'espagnol serait un plus.

Mission:

- Recherche active de partenaires commerciaux français et portugais
- Organisation des RDV professionnels, préparation et participation aux journées thématiques
- Prospective des entités

et commercialiser des prestations

- Diffuser l'information auprès des sociétés françaises/portugaises et développer des arguments pour les convaincre d'assister aux événements et rencontrer les entreprises françaises/portugaises

- Organiser des programmes de rdv B2B

- Organiser des événements professionnels collectifs d'envergure avec une forte mobilisation d'entreprises françaises

- Rechercher, analyser, traiter les informations marchés, veiller à la bonne tenue des bases de données

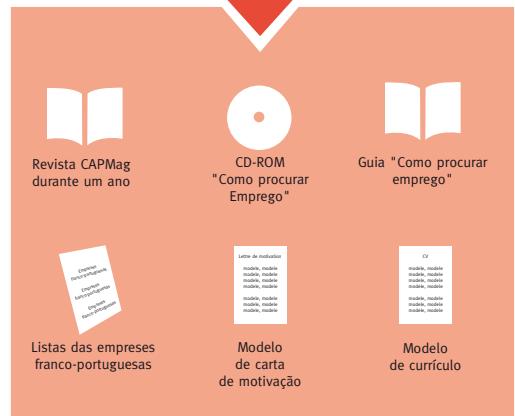
Période: Septembre à décembre 2016

Rémunération: 540€/mois net

Convention de stage: oui
LISBONNE

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



Salon du mois

Le Salon du Vin Portugais en France

Pour bien commencer le mois de Juin, nous vous proposons, pendant trois jours, un voyage de saveurs au Salon du Vin Portugais en France.



Cette première édition du Salon aura lieu du 4 juin au 6 juin 2016 de 9h à 19h au Parc Floral de Paris, dans le 12e. C'est l'occasion parfaite pour les professionnels et amateurs de vin d'apprendre à connaître le terroir et le savoir faire des vins du Portugal. Plus de 110 exposants seront présents pour vous faire voyager parmi les différentes régions viticoles du pays à travers les saveurs du vin portugais. Vous aurez aussi la possibilité de participer à de nombreux ateliers, masterclass et conférences, ainsi que de découvrir le vin portugais et ses régions. Et de retrouver Cap Magellan et ses actions de prévention en matière de consommation d'alcool !

Le Portugal, producteur de grands vins, a su se démarquer dans le marché international par la variété et la qualité de ses produits. Devenu une référence, le vin du Porto s'est même vu élire meilleur vin du monde par Wine Spectator en 2014. Cependant, l'activité vinicole portugaise ne s'arrête pas au vin du Porto. Elle s'étend aussi à d'autres régions du pays, comme par exemple le Douro, l'Alentejo ou le Dão, devenues des références en tant que productrices de grands vins.

Si vous cherchez des idées pour le premier week-end de juin, ne cherchez plus ! Le Salon du Vin Portugais est l'occasion parfaite pour entrevoir et apprécier toute la richesse du terroir viticole portugais et la garantie d'un week-end bien passé ! ■

Raquel Andrade - dse@capmagellan.org

LE SALON DES 10 000 EMPLOIS

Salon de recrutement généraliste pour des postes en CDD, CDI, intérim. Tous secteurs d'activité et types d'entreprises, des candidats de tous niveaux de formation, toutes fonctions confondues.

Jeudi 9 juin

Espace Champerret, 75017 Paris

SALON CARREFOUR EMPLOI

100 structures présentes dans cette grande maison de l'emploi et de la formation que sera l'Acclameur. Tous les profils ciblés, de tous niveaux de compétence, de qualification et d'expérience. Entrée libre et gratuite.

Jeudi 9 juin (9h/17h)

50 rue Charles Darwin, 79000 Niort

SALON «OÙ S'INSCRIRE AVEC OU SANS LE BAC ET APRÈS UN BAC+1/+2?»

Choix d'une formation, inscriptions de dernière minute, contrats en alternance, réorientation, vie quotidienne, jobs, logement.

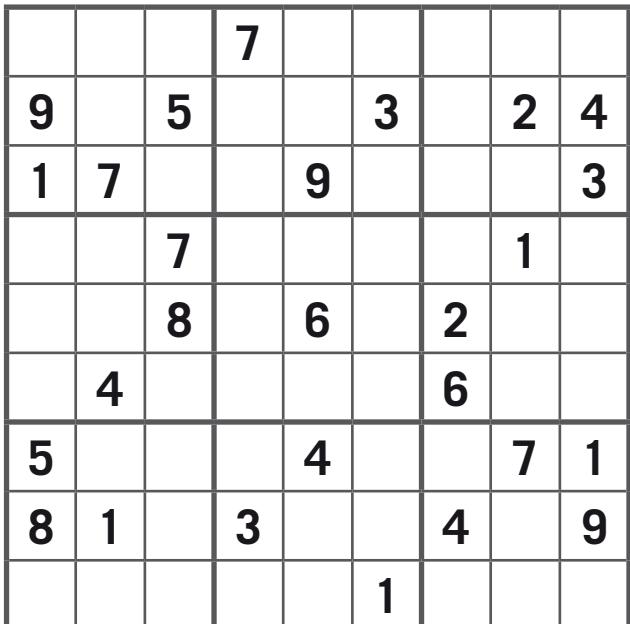
Toutes les problématiques sont passées en revue pour vous apporter la réponse qui correspond à votre situation et déboucher sur une rentrée bien préparée.

6 et 7 juillet (10h/18h)

Espace Champerret, Hall A 75017 Paris

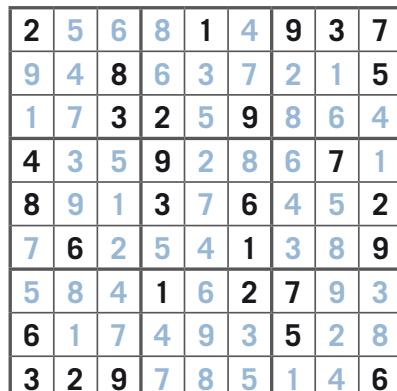
Détente : Sudoku n°114 et solution n°113

Difficile



Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.



Solution du sudoku du mois dernier

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

■ 20 € Adhésion Classique¹ ■ 35 € Adhésion Pack Emploi²

*Genre : Féminin Masculin Association Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance : / / Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

Classique¹ : les 11 éditions du CAPMag + le Guide de l'Été

Pack Emploi² : Classique + Pack Emploi (voir p37)

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



PARTENAIRES 2016



Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Premiers gestes en cas d'accident : s'il y a des blessés, surtout, gardez votre sang froid... Parlez positivement au blessé, même lorsqu'il est inconscient : il vous entend et cela le rassure. Couvrez-le : un blessé en état de choc a toujours froid. Otez de sa bouche les corps étrangers (dentier si déchaussé, caillot de sang...) avec un doigt replié en crochet. D'une manière générale, évitez de bouger la tête. Desserrez les vêtements (ceinture, cravate...). Et placez le plié au sol, pour qu'il ne roule pas, la tête bien calée et la bouche tournée vers le sol pour faciliter les rejets (position latérale de sécurité). ■

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 2^e étage, 75014 Paris

tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.sapo.pt / www.capmagellan.org

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Directrice de la publication : Anna Martins

Rédaction : Anna Martins, Astrid Cerqueira, Bruno Ferreira Costa, Carole Ferreira, Cheila Ramalho, Claudia Ramos, Cristina Marques, Estelle Valente, Graça Lomingo, Hermano Sanches Ruivo, Ivone Barreira, Jacinta Machado, Luciana Soares Gouveia, Mariana Ferreira, Mathieu Rodrigues, Nathalie Tomaz, Nuno Martins, Patrícia Cabeço, Pierre-Michel Pranville, Raquel Andrade, Ricardo Campus, Ricardo Pereira, Sonia Braga, ADEPBA, Movijovem.

Direction Artistique, Mise en Page : Émilie Corbier

Révision : CAPMag

Association Membre de :





USA

NEW YORK, NEWARK • NEW YORK, JFK • BOSTON • MIAMI

Vols quotidiens au départ de Paris, Bordeaux, Lyon, Marseille, Nantes, Nice et Toulouse.

A BRAS OUVERTS

*Cap vers le
rêve américain*

TAP
TAP PORTUGAL
à bras ouverts



CUMULEZ LES AVANTAGES
DE L'ASSURANCE VIE ET DES DONATIONS.

Elle a des passions hors du commun ?

Il n'est jamais trop tôt pour donner
un sens à son avenir.



En tant que parent ou grand-parent, l'avenir de vos enfants ou petits-enfants est une priorité ?

Avec **Patrimoine Expansion-Projet / Compte Epargne Active-Projet** vous donnez à votre enfant ou petit-enfant toutes les chances de développer ses talents et de bien démarrer dans la vie.

Que vous souhaitiez constituer un capital par une épargne régulière ou transmettre une somme d'argent par une donation, **Patrimoine Expansion-Projet/Compte Epargne Active-Projet** vous permet de cumuler tous les avantages de l'assurance vie et ceux des donations.

Votre Conseiller habituel est à votre disposition pour vous aider à mettre en place le dispositif le mieux adapté à votre situation. **N'hésitez pas à le contacter.**

Votre épargne confiée à IMPÉRIO est gérée en toute sécurité, au mieux de vos intérêts.
IMPÉRIO est filiale du Groupe SMA. A ce titre, ses clients bénéficient de l'expertise, de la sécurité et de la solidité d'un grand groupe mutualiste Français du BTP, de grande renommée, de 157 ans d'existence, disposant d'une marge de solvabilité exceptionnelle.